

TRONG TRÁI TIM THƯỢNG ĐẾ

IN GOD'S HEART



In God's Heart

Author: Anthony Strano

Artist: Sigrun Olsen

Trong Trái tim Thượng Đế

The Seeker's Decision

*Numberless are the thoughts of men,
but so numbered are their truths.
Better clasp my ear to Silence
and hear God whisper
Secrets of the Absolute.*

Quyết định của Người Truy Cầu

Vô số suy nghĩ của con người như những bao tải gạo,
còn sự thật chỉ là một nhúm muối.
Tốt hơn nên siết chặt tai trong tĩnh lặng
và lắng nghe lời Thượng Đế thầm thì
về Bí Mật của Tuyệt Đối.



Introduction

In this book is written the meeting between God and a seeker.
God wishes to explain a few things,
and the seeker wishes to clarify centuries of misconceptions about God.
The seeker is looking for some clear answers,
and God wants to explain who He really is and how He works.
The seeker understands how God is accessible,
that He always has been,
but complicated traditions and fanatic belief systems
have put up innumerable barriers.
The seeker wishes not only to know but also to experience.
It has been such a long search for truth and the Divine Heart.
There has been a lot of disappointment,
a lot of disillusionment
in this relationship with God.
Now the seeker desires to meet God,
heart to heart,
friend to friend,
no formal rituals,
no fabricated formulas on how to relate to Him,
but something fresh and genuine.

1. Lời giới thiệu

Quyển sách này viết lại về cuộc gặp gỡ giữa Thượng đế và người truy cầu.

Thượng đế mong muốn được giải thích một vài điều,
và người truy cầu ấy thì mong muốn được sáng tỏ những hiểu lầm đã tồn tại
hàng thế kỷ về Người.

Người truy cầu đang tìm kiếm những câu trả lời rõ ràng,
và Thượng đế muốn được giải thích về Người, rằng thật sự Người là ai và công
việc của Người là gì.

Người truy cầu thấu hiểu có thể gần gũi với Thượng Đế như thế nào

như Người đã luôn là.
nhưng những truyền thống phức tạp và những quan niệm cuồng tín
đã dựng nên vô số rào cản.
Người truy cầu không những mong muốn được biết mà còn có thể trải
nghiệm.
Dài đằng đằng, ôi hành trình cầu tìm sự thật và Trái tim Thánh thiện.
Đã có rất nhiều sự thất vọng,
rất nhiều sự vỡ mộng
trong mối quan hệ với Thượng đế.
Giờ đây người truy cầu khát khao được gặp Người,
từ trái tim đến trái tim,
như những người bạn với nhau,
không câu nệ lễ nghi,
không cả những phương thức bịa đặt về cách kết nối với Người,
mà là những điều mới mẻ và chân thật.

God Himself also wishes for
a newness in relationship with human beings.
He has been watching the seeker for a long, long time.
He has noticed the deceptions of personal limitations,
and though the seeker has many misconceptions,
God sees that the seeker has a very honest heart.
Consequently, God tells him many things
about what and how He is
and more natural and spiritual ways to relate to the Divine.

On every page, God opens with a particular topic,
and the seeker responds.
The seeker responds in a variety of ways:
as a child
who yearns to know about his parent, wishing to belong;
as a student
who desires to learn truths from the Master Teacher;
as a warrior
who needs to hear what and how to conquer;
as a skeptical hero
who must understand what real heroism is;
as a true friend
wishing to feel the spirit of true partnership;
and as an apprentice
whom Divine Love can transform into an angel.

Chính Thượng đế cũng mong muốn
một mối quan hệ mới mẻ với các con của người.
Người đã quan sát người truy cầu ấy trong một thời gian dài.
Người cũng đã để ý sự dối trá của những giới hạn giảng nên bởi cái tôi,
và tuy rằng người truy cầu đã mang trong lòng nhiều hiểu nhầm,
Người nhận thấy rằng người truy cầu có một trái tim trung thực.
Tất yếu rằng, Thượng đế kể cho anh ấy rất nhiều điều
về bản thân Người, Người là gì và như thế nào
và những phương thức tự nhiên với tính tâm linh đích thực để kết nối với
Người.

Với mỗi một trang, Người lại mở ra một chủ đề cụ thể,
và lời hỏi đáp của người truy cầu.
Người truy cầu ấy trả lời theo nhiều cách:
như một đứa trẻ
nóng lòng được biết về cha mẹ của nó, ao ước được thuộc về;
như một sinh viên
khao khát được nhận sự thật từ Người thầy Tối cao;
như một chiến binh
cần hiểu mục đích và cách thức chinh phạt;
một người hùng đa nghi
người phải thấu suốt chủ nghĩa anh hùng đích thực là gì;
như một người bạn chân chính
mong ước được cảm nhận tình thân tình đồng hành chân thực;
và như một người học việc
mà Tình yêu Thánh thiện có thể chuyển hóa thành một thiên thần.

God speaks from His Heart,
introducing Himself clearly and simply.
The seeker responds,
sometimes with long reflections
which clarify ideas and issues;
sometimes with questions
which stimulate new and different perspectives;
and sometimes with succinct poems
which express his profound experience of realization and joy.

Before God speaks,
the seeker, inspired by a glimpse of the Divine Heart, speaks:

“God’s Heart,”
a place of grace,
a space of belonging,
a longing finally fulfilled.

The Divine Heart:
an oasis,
a refuge,
a sanctuary,
nourishing,
liberating.
The place
where grace
gives me back
to me.

Thượng đế nói từ tận Trái tim của Người,
giới thiệu về Người rõ ràng và đơn giản.
Và người truy cầu hỏi đáp lại,
đôi khi là những suy ngẫm dài
tháo gỡ những ý tưởng và khúc mắc trước nay;
đôi khi là các câu hỏi
khuấy lên những góc nhìn mới và khác lạ;
và thỉnh thoảng là những đoạn thơ ngắn
bày tỏ sự tỉnh thức và niềm hân hoan từ trải nghiệm sâu sắc.

Trước khi Người cất lời,
người truy cầu, được truyền cảm hứng từ ánh nhìn của Đấng có Trái tim
Thánh thiện, có đôi lời:

“Trái tim Thượng đế,
miền đất khoan dung
nơi thuộc về
lỗ trống khát khao cuối cùng được khỏa lấp.

Đấng có Trái tim Thánh thiện:
là một ốc đảo,
là chôn nường nấu,
là trạm trú ẩn,
nuôi dưỡng,
giải thoát.
Là nơi
mà sự khoan dung đưa con trở lại
là chính con.

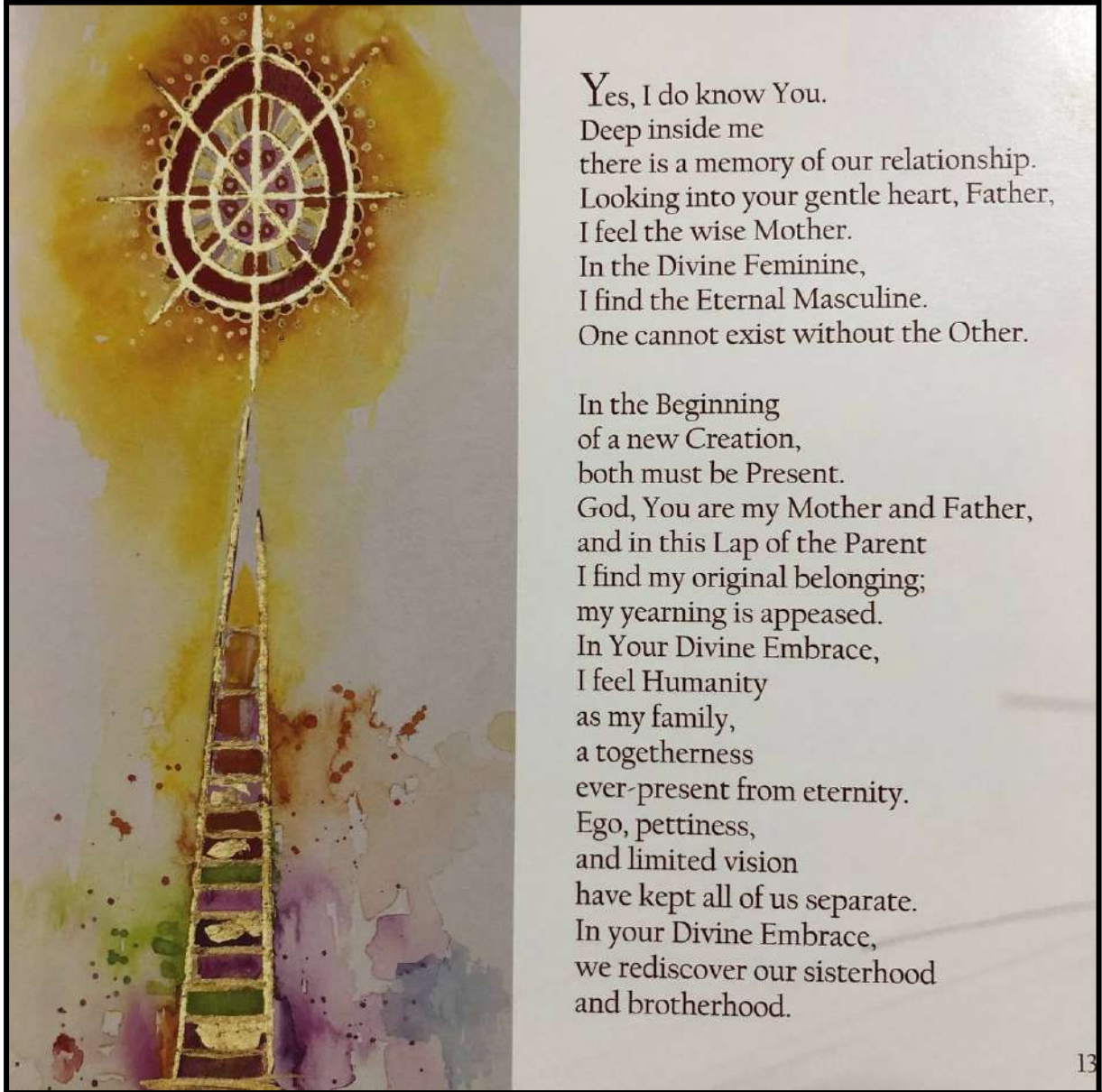
1 The Beginning

*If people knew Me accurately,
they would never forget Me.
Remember Me and you will reach Me.
By first understanding Alpha,
you will understand everything.
By understanding Me from Me,
you will come to understand everything.
The first and foremost thing is:
to know the Father,
to know Me as your eternal Parent.
Do you know Me?
Now is the time to know Me with your heart.*

1. Điểm khởi đầu

Nếu con người biết Ta chính xác như Ta là,
họ sẽ chẳng bao giờ rời bỏ Ta.
Hãy nhớ Ta và con sẽ đến được với Ta.
Đầu tiên hãy hiểu Alpha,
con sẽ thấu vạn vật.
Bởi hiểu Ta chính xác,
con sẽ thấu suốt được tất cả.
Điều tối quan trọng:
biết người Cha,

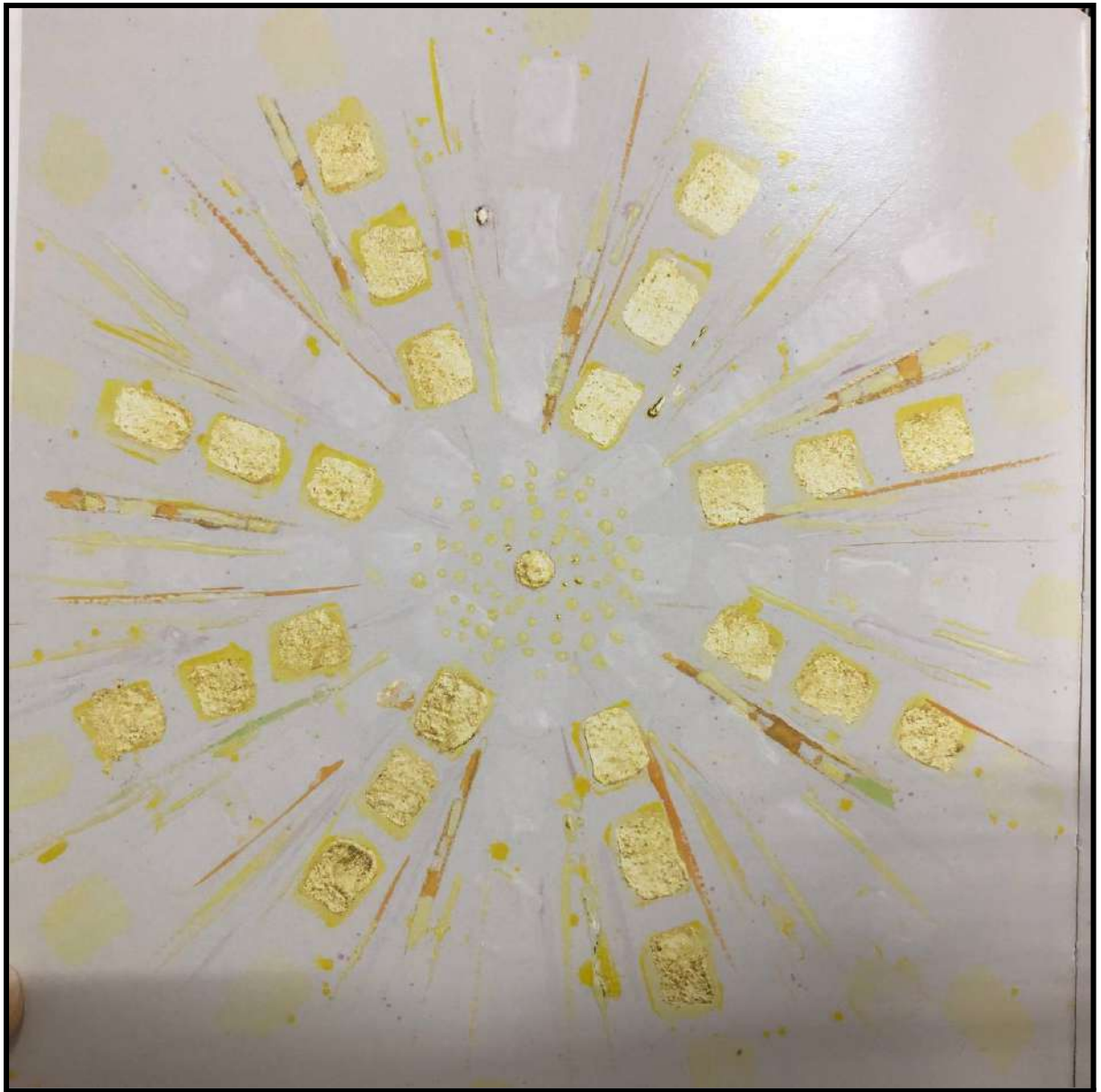
biết Ta là Cha Mẹ thường hằng bất biến của con.
Con có hay biết Baba không con?
Bây giờ là lúc để nhận ra Ta bằng trái tim con.



Vâng, con biết Người chứ.
Sâu thẳm trong con
lóc lên một mảnh kí ức về mối quan hệ của con và Cha.
Ngả mình vào trái tim nhu mì của Người, Baba,
Con cảm thấy người Mẹ trí tuệ.
sự Dịu hiền Thánh thiêng,

Con cũng tìm thấy sự Mạnh mẽ Vĩnh hằng.
Không điều nào có thể đơn thân tồn tại.

Từ buổi Bình minh
mới mẻ của sự Sáng tạo,
cả hai phải cùng Hiện diện
Thượng đế, Người là Mẹ và Cha,
và trong Lòng của Cha Mẹ
Con thấy sự thuộc về ban sơ;
khát khao của con được xoa dịu.
Trong cái Ôm Thiêng liêng của Người,
Con thấy toàn Nhân loại
là một đại gia đình,
vốn vẫn sát cánh cùng nhau
thường trực vĩnh viễn.
Cái tôi, tầm thường làm sao,
với tầm nhìn đục mờ
đã kéo ta vào trò chơi ly gián.
Trong chiếc Ôm Thánh thiện,
chúng ta thuộc về nhau, tình chị em
và tình anh em.



2 The Creator of Creation

I am Light,
I am Light,
I am that One.
The light of you, the soul,
and of Myself, the Supreme Soul,
are imperishable.
You are an imperishable point of light.

The basis of nature is light,
but the light of nature
is not constant.
The entire Play is based
on the point and on light.

2. Đấng Sáng tạo

Ta là Ánh sáng,
Ta là Ánh sáng,
Ta là Đấng duy nhất ấy.
Ánh sáng của con, linh hồn,
và của chính Ta, Linh hồn Tối cao,
bất hoại diệt.
Con là một chấm sáng vĩnh hằng.

Nền móng của sự sống là ánh sáng,

nhưng ánh sáng của tạo hóa
thì không thường hằng bất biến.
Toàn bộ vở kịch này đều dựa trên
những chấm sáng.

Sometimes, God,
in the moments of deepest darkness,
in the depths of the greatest difficulties,
I used to think it was impossible,
really impossible, to believe in Light!
However, one day,
as I casually gazed on sunlight,
I saw how in every season,
even in the darkest, coldest time of winter,
light was always there.

Then I wondered
about God's Light.
It must be eternal,
it must be there,
even if I cannot see or feel it.
I decided to just believe in Your Light,
just to trust in Your existence.
It was a great leap to believe in the unseen,
to accept the reality of the invisible,
at least via my human way of understanding and seeing.
I used to think that only the visible was real,
a tangibility that
created security in my belief system.
What I could see, understand, and measure,
what could fit into my logical framework,
that is what I called real.

Có đôi khi, Baba ạ,
trong những giây phút của hố sâu vực thẳm tuyệt vọng,
trong cơn khốn khó cùng cực,
Con đã từng nghĩ rằng thật khó,
thật bất khả thi làm sao để tin vào Ánh sáng!

Dẫu vậy, một ngày nọ,
như con vẫn thường hay ngắm nhìn mặt trời,
Con chợt nhận ra cho dù có là mùa nào,
thậm chí là khi đông đến lạnh buốt, tối đen bịt bùng
ánh sáng vẫn thường trực nơi đây.

Con băng khuâng
về Ánh sáng của Người.
Đó hẳn là ánh sáng không bao giờ tắt,
dòng sáng ấy mặc nhiên luôn ở đó,
cho dù nếu con không cảm thấy nó.
Con quyết định vẫn cứ tin vào Ánh sáng của Người,
tin vào sự hiện diện của Người.
Tin vào cái không thể nhìn thấy là một cú nhảy vọt,
để phóng đến chiếc bục của sự thật vô hình,
điều tối thiểu nhất, là ngừng neo bám vào cách hiểu đời thường.
Con đã từng nghĩ rằng, sự thật buộc phải được chứng bằng con mắt trần thịt,
sự (cần được) xác thực ấy
xây thành đắp lũy cho pháo đài niềm tin của con.
Vôi vữa phải là chất liệu hữu hình
viên gạch phải khít vào mảng tường lô-gíc
mới được phép trở thành một phần, của cái mà con cho là thật.

However, now,
after deep experiences in silence,
I feel how subtle
and how creative,
how nourishing
and how sustaining
is Your Light.
In the silence,
I feel Your Pure Light
as a subtle, sacred current,
touching the heartbeat of my soul.
I am released from repeating and spinning wheels of pain.
Light that makes me light,
that awakens my original humanness,
restores the memory:
I am a soul.
I am imperishable.

Tuy nhiên, từ bây giờ,
sau những chuỗi trải nghiệm tĩnh lặng ngọt ngào,
Con cảm nhận sự tinh tế
và sự sáng tạo,
sự dưỡng nuôi
và vững chãi làm sao
Ánh sáng của Người.
Trong im lìm,
Dòng Ánh sáng Thanh khiết của Người
huyền diệu, thiêng liêng,

khẽ chạm nhịp đập tâm hồn con.
Con được trao trả tự do khỏi mê cung luẩn quẩn của nỗi đau.
Ánh sáng mà làm con sáng nhẹ,
thức tỉnh tình yêu nguyên thủy ngỡ đã đánh mất,
hồi sinh lại ký ức:
Con là một linh hồn.
Con là bất hoại diệt.

-

3 The Invisible

I am very real,
always have been!
I cannot be seen,
but I can be experienced.
Infinity cannot fit into human logic;
it is far too subtle for that,
as you have realized.

I am invisible to you
because in the past
you did not open your eyes,
complaining about your blindness
but at the same time insisting
on keeping your eyes firmly shut.
What could I do with such thinking!

Silence is the only place
where I could reach you with My Light.
I waited till the right moment to say something,
and now it is that moment,
and now I can explain.

My accurate form is a point.
This is why great effort has to be made
to remember Me as I am and what I am.
A point is not even visible.
The One is a point,
and you, a soul, are also a point.
The soul can be understood
but cannot be seen.
The One who cannot be seen
is reaching out to you.
Know Me as I am
and constantly remember Me.
You, the soul, are very tiny,
and I, your Father, the Point,
am also very tiny.

Remember we are very similar,
though not exactly the same,
as each actor in this eternal Play
is unique and individual.
Unity and oneness come
when we value differences,
not by becoming exactly the same.
I am the Director,
you are the actor.
I am also your Friend.

3, Đấng Vô hình

Ta có thật,

và vẫn luôn như vậy!
Con mắt thể lý kia chẳng thể nào nhìn thấy được Ta,
nhưng con mắt của trải nghiệm thì có thể.
Cái vô tận không thể nào nhét vừa lô-gíc con người nhỏ bé;
nó bỏ xa sự tầm thường đó,
như con cũng đã nhận thấy rồi đó.

Ta vô hình với con
vì ở quá khứ
con đã khép chặt đôi mắt,
than khóc cho sự mù lòa của chính mình
nhưng đồng thời lại khẳng khẳng
đóng sập đôi mắt ấy.
Ta có thể làm gì với kiểu suy nghĩ như thế đây con!

Tĩnh lặng là chôn duy nhất
Ta có thể chạm đến con bằng Ánh sáng của Ta.
Ta đã đợi đến lúc Ta có thể cất lời,
và bây giờ là khoảnh khắc ấy,
Ta cuối cùng cũng có thể giải thích cho con.

Hình thể đích thực của Ta là một chấm điểm.
Đây là lý do tại sao cần có một nỗ lực rất lớn
để tưởng nhớ Ta như Ta là và như Ta thật sự là.
Một chấm điểm thậm chí chẳng hữu hình.
Đáng Duy nhất ấy là một chấm,
và con, linh hồn, cũng là một chấm.
Linh hồn có thể được thấu hiểu
nhưng không thể được nhìn thấy.
Đáng Duy nhất không thể nhìn thấy được đó
đang tiến gần đến con.
Hãy biết Ta như Ta là
và liên tục tưởng nhớ Ta.
Con, linh hồn, thì nhỏ bé,

và Ta, Cha của con, Chấm điểm,
cũng vô cùng nhỏ.

Hãy nhớ rằng chúng ta giống nhau đấy con,
nhưng không y như đúc,
vì mỗi diễn viên trong vở kịch thường hằng này
đều độc nhất và riêng biệt.
Sự hòa hợp và hợp nhất đến
khi chúng ta trân trọng sự khác nhau,
chứ không phải bằng cách trở nên y hệt nhau.
Ta là Đấng Đạo diễn,
con là diễn viên
Ta cũng là người Bạn của con.



Friend!

The greatest blessing in life is a true friend,
but I must say I have been disappointed a lot.
Even you have disappointed me quite a number of times.
I did not find You no matter where I searched
or what I did.

You were often missing.
Maybe You were very busy
dealing with requests from other people,
because I know there are billions of others.
It's quite a job being God.
How do You manage?
However, being God, You must have a way!

Bằng hữu!

Phúc lành tuyệt vời nhất là có một người bạn chân thành trong đời,
nhưng con phải nói rằng con đã buồn nản rất nhiều
Ngay cả Người cũng đã làm con thất vọng một số lần
Con đã không tìm thấy Người ở bất cứ nơi đâu
hoặc cho dù con có cố làm gì đi nữa.

Người hay vắng mặt.

Bởi Người bận rộn quá chăng
giải quyết cả núi thảnh cầu từ mọi người,
con biết mà, có hàng tỉ người con khác.

Thượng Đế là công việc khá vất vả Baba nhỉ.
Làm sao Người có thể đảm đương hết?
Nhưng vì đó là Baba mà, Người chắc chắn có cách!

-



4 The Invitation

*Whenever you remember Me,
I become present.
I am making this golden offer
to you:
To be your Companion,
constantly.
Just create the thought,
create the space in your heart,
and create time to be with Me.*

*I am your invisible Friend,
but My presence is very visible to you.
Do not wait until you are desperate
or in pain to call.
Although I live in the world of eternity,
I am aware of every second that goes by;
and it is through this window of tiny time
that I can slip through
and be with you.*

4. Lời mời từ Thượng đế

Bất cứ khi nào con nhớ đến Ta,
Ta lập tức hiện diện.
Ta đang trao lời mời vàng ngọc
đến con yêu:
Hãy trở thành Đồng hành của Ta,

mãi không đổi thay.
Chỉ cần một ý nghĩ được phát ra,
làm giãn nở không gian trái tim con
và dành cho Ta một chút thời gian của con.

Ta là Người bạn vô hình,
nhưng sự hiện diện của Ta chẳng hề vô hình đâu.
Chớ có đợi đến khi con vô vọng
hay đau đớn rồi mới cầu gọi Ta.
Tuy rằng Ta sống trong vùng đất bất tử,
nhưng Ta cảm biết được từng giây khắc trôi qua;
thông qua một ô cửa thời gian nhỏ bé
mà qua đó Baba có thể nhanh chóng
trượt đến bên con.

-

I called on You only in desperate moments,
only in times of sorrow?
Yes, I am afraid that was the way I related to You.
I was not aware of it.

Yes, friendship with You,
or for that matter, genuine friendship with a human being,
is a sharing of lives,
the wonderful and the sad moments,
isn't it?
A coming together of hearts,
any time, all the time,
always to be there,
not necessary to speak but just to be there.
You do this a lot, I have noticed:
a silent, supportive Presence.

Another thing I have noticed about true friendship:
It makes one's life worthwhile.
Father, Friend, this is what I deeply wish for --
that from today my life becomes worthwhile.



Con đã cầu gọi Người chỉ khi con vô vọng,
chỉ mỗi khi con lấm lem ưu phiền thôi sao?
Vâng, con e rằng con chỉ dùng mỗi cách ấy để kết nối với Người.
Con đã chẳng mảy may để tâm.

Vâng, tình bạn với Người,
đúng như thế, tình bạn đích thực với một người trần mắt thịt,
là san sẻ đời sống cho nhau,
những giây phút hân hoan hay ưu sầu,
có phải vậy không?

Điệu nhảy hòa hợp của những trái tim,
vượt thời không,
mãi mãi tồn tại,
không cần cất lời, chỉ cần hiện diện.
Người làm điều này rất nhiều, con để ý:
sự Hiện diện đầy nâng đỡ, (và) thâm lặng này.

Một điều nữa mà con để tâm về tình bạn chân thật
rằng nó làm cho đời người đáng sống
Người Cha, Người Bạn, đây là những điều con hằng ước mong
là những điều mà giờ đây làm cuộc đời con vô giá.

-

5 The Flute Player

Who comes and plays the flute early in the morning?
You are now listening to the flute from the Lord of Life.
I am the One who liberates your life.
This is the flute of knowledge.
In order to be refreshed,
you have to come to Me, the Eternal Musician,
and listen to My Flute.

A watercolor illustration featuring a flute and musical notes. The flute is depicted diagonally across the center, with a golden-yellow body and a silver-colored mouthpiece. To the left of the flute, there are several musical notes and a treble clef, rendered in a golden-yellow color. The background is a soft, blended wash of colors, including shades of purple, pink, and green, creating a dreamy and artistic atmosphere.

Now dance the dance of knowledge.
This is the magic of My flute.
Become a companion in My task.
My music heals souls.
Let Me play through you.
People may not understand you,
but I am with you.

5. Đấng thổi sáo tri thức (Murlidhar)

Ai đã đến và thổi sáo vào vào buổi ban mai?

Con bây giờ đang lắng nghe tiếng sáo của Chúa tể Sự sống.

Ta là Đấng duy nhất mang đến sự giải thoát trong cuộc sống cho con.

Đây là tiếng sáo tri thức.

Để con được tươi tỉnh,

con phải đến với Ta, Người nhạc sĩ bất tử,

và lắng nghe Tiếng sáo của Ta.

Nào con hãy nhảy điệu nhảy tri thức.

Đây chính là phép màu Tiếng sáo của Baba đây.
Cùng đồng hành với Ta trong nhiệm vụ này.
Thanh âm của Ta chữa lành mọi linh hồn.
Hãy để Cha chơi nhạc thông qua con.
Cho dù sẽ chẳng ai hiểu điều gì
nhưng vẫn có Ta đồng hành cùng con.

Friendship means to share a task,
so I am happy to assist You,
although I am not well practiced with such music.
Anyway, you said you would do it through me.
That makes things a lot easier.

The Holy Musician,
invisible,
makes me as an instrument
to perform His holy Song
of Love and Liberation.

Minds are calmed,
hope abounds,
hearts find their balm,
and enthusiasm pounds
as the unseen Musician
plays and plays,
and the people dance and dance and dance.

The instrument is greatly, greatly praised.
I say:
"I do nothing.
Everything is done by Him.
I just happen to be here."

The people are surprised;
they do not understand.
But maybe, they agree,
he is a little mad!



Tình bạn có nghĩa là cùng nhau sẻ chia nhiệm vụ,
vậy nên con hạnh phúc khi được đồng hành cùng Người,

dầu rằng con chưa thực sự thấm nhuần thanh âm rất đỗi thiêng liêng của
Baba.
Cho dù thế, Người vẫn bảo rằng Người muốn âm thanh của tri thức du dương
này được hát thông qua con.
Làm cho con thấy nhiệm vụ nhẹ tựa như lông hồng.

Đấng nhạc sĩ Thần thánh,
vô hình,
biến con thành nhạc cụ,
để trình diễn Bài hát linh thiêng của Người
bài hát của Tình yêu và Sự giải thoát.

Tâm trí dịu êm
hy vọng dâng tràn,
những con tim tìm thấy bến bờ an ủi
và lòng húng khởi khơi tiếng giòn giã
khi Người nhạc công vô hình
bắt đầu chơi nhạc
những người con cùng nhún nhảy theo, điệu nhảy ấy lan ra đến bất tận.

Công cụ được chúc phúc bằng những lời ngợi ca cao quý.

Con nói:
“Tôi chẳng làm gì cả.
Người mới là người hoàn thành mọi việc.
Tôi chỉ tình cờ ở đây mà thôi.”

Người khác kinh ngạc;
họ không tài nào hiểu
Nhưng có lẽ, họ cũng nhất trí rằng
Anh ta hơi gàn dở tí nhĩ!

I notice, Father, that You are very popular,
though people do not understand most things about You.
Are You really so mysterious?
Or is it convenient for the official people to keep You that way?
Often it seemed You were not available when I needed You,
a complaint a lot of humans have, by the way.
You say You were always there,
that wrong motives blurred my vision.
Perhaps You are right.
But You know, God,
sometimes I was very desperate,
although now I do understand
that to have a true friend
I need to know how to be one.

Certainly it is not respectful
just to call on someone when desperate.
Friendship is during highs and lows.
It is for all times.
I realize that my selfishness
eroded my inner self,
which, in turn, created an emptiness
that grew and grew.
Consequently, I was constantly grabbing at
and making demands on people
and especially on You.
Now things have changed!
So, Friend, when can I call on You?

Con để ý rằng, Baba, Người rất nổi tiếng,
tuy rằng không có mấy ai thấu hiểu hết về Người.
Người thật sự bí ẩn thế sao?

Phải chăng đó là cách con người ta thuận tiện mang theo Thượng đế bên
mình?

“Con chẳng bao giờ thấy Người xuất hiện khi con cần cả”,
- là lời than phiền của rất nhiều người con.

Người hứa rằng Người luôn ở bên con mà,
bám chấp sai lệch phủ lên ánh nhìn của con lớp sương mờ nhoà.

Có lẽ Người đã đúng.
Nhưng, Người biết không, Baba,
đôi khi con vô cùng tuyệt vọng,
dẫu cho con có hiểu
rằng con có một người bạn thật sự
Con vẫn cần biết làm sao để trở thành một người bạn như thế.

Hắn là không hay một chút nào
khi tìm đến một ai đó trong nỗi khốn cùng.
Tình đồng hành xuyên suốt thăng trầm.
Muôn đời nay là thế.
Con nhận ra thói vị kỷ
gặm mòn tâm hồn,
chúng cứ lần lượt, khoét một lỗ đen hoắm
lớn dần, lớn dần.
Cứ như thế, con đã không ngừng vò lấy
và đòi hỏi từ người khác
đặc biệt là với Người.
Bây giờ mọi thứ đã thay đổi!
Vậy nên, Bạn của con ơi, khi nào con có thể ghé thăm Người?

6 The Friend of the Heart

I have come
into the Garden of spiritual roses
in a wonderful way:
to sing songs from the heart and to fulfill
the responsibility of love.
I, the Master of the Garden,
have come into My Garden
to meet you all.
Generally friends meet in a garden.
Who else except the Friend of the Heart
could have so many true spiritual friends?



6. Người bạn của Trái tim

Ta đã đến
Khu vườn hồng tâm linh
bằng một cách tuyệt vời:
ca hát từ trái tim và làm tròn đầy
trách nhiệm của tình yêu.
Ta, Chủ nhân của Khu vườn,
đã đến với Mảnh vườn này của Ta,
để gặp các con.
Nhìn chung thì bạn bè tụ họp ở một khu vườn.

Không một ai ngoại trừ Người bạn của Trái tim
có thể có thật nhiều người bạn tâm linh đích thực đến thế?

I sing the song of pure love,
sweet music from my heart.
Your Love has renewed my courage,
my faith in me,
a worth I had forgotten
and now remember.

Love releases me from the maze.
I find the thread of meaning
of who I am:
unique and forever.
Not just a breath,
a piece of skin,
nor just a lump of clay
that death can crush to silent dust.

Your Love deeply cleanses,
frees me from me,
and guides me into eternity.

Con hát bài ca của tình yêu trong ngần,
dòng nhạc chảy ngọt ngào từ trái tim con.
Tình yêu của Người tưới mát lòng can đảm con,
niềm tin trong con,
một giá trị con ngỡ đã lãng quên
và giờ con nhớ lại.

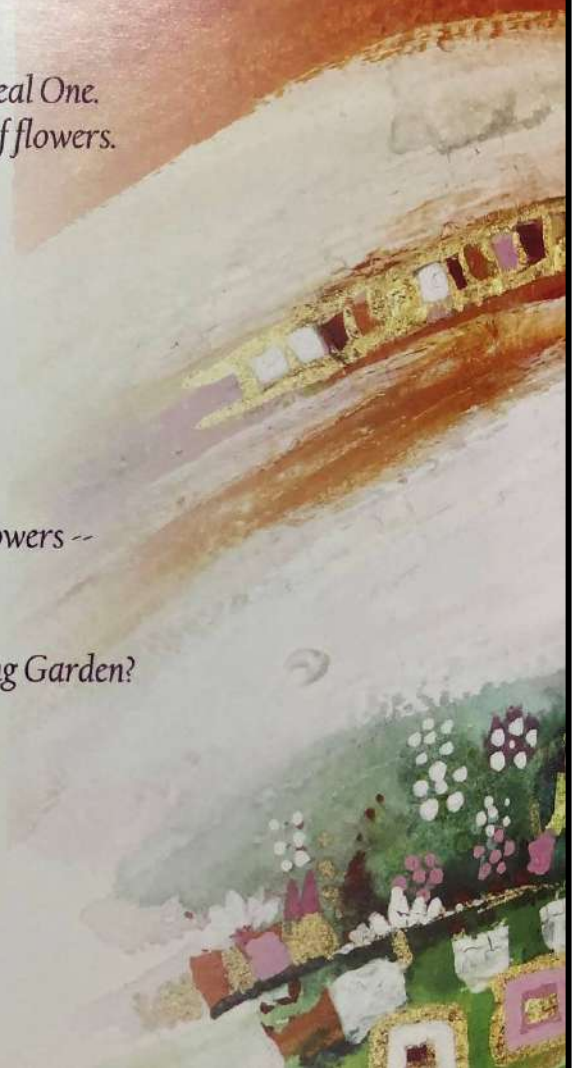
Tình yêu giải phóng con khỏi ma trận.
Con tìm thấy dòng chảy ý nghĩa
của việc là chính mình:
độc đáo và bất hoại diệt.
Không chỉ là hơi thở,
hay một mảng da
càng không phải là một khối đất
để cái chết có thể nghiền nát thành tro bụi thinh lặng.

Tình yêu của Người thanh lọc đến tận cùng sâu thẳm,
phóng thích con khỏi chính mình,
và dẫn lối con đến vĩnh hằng.

-

7 The Gardener

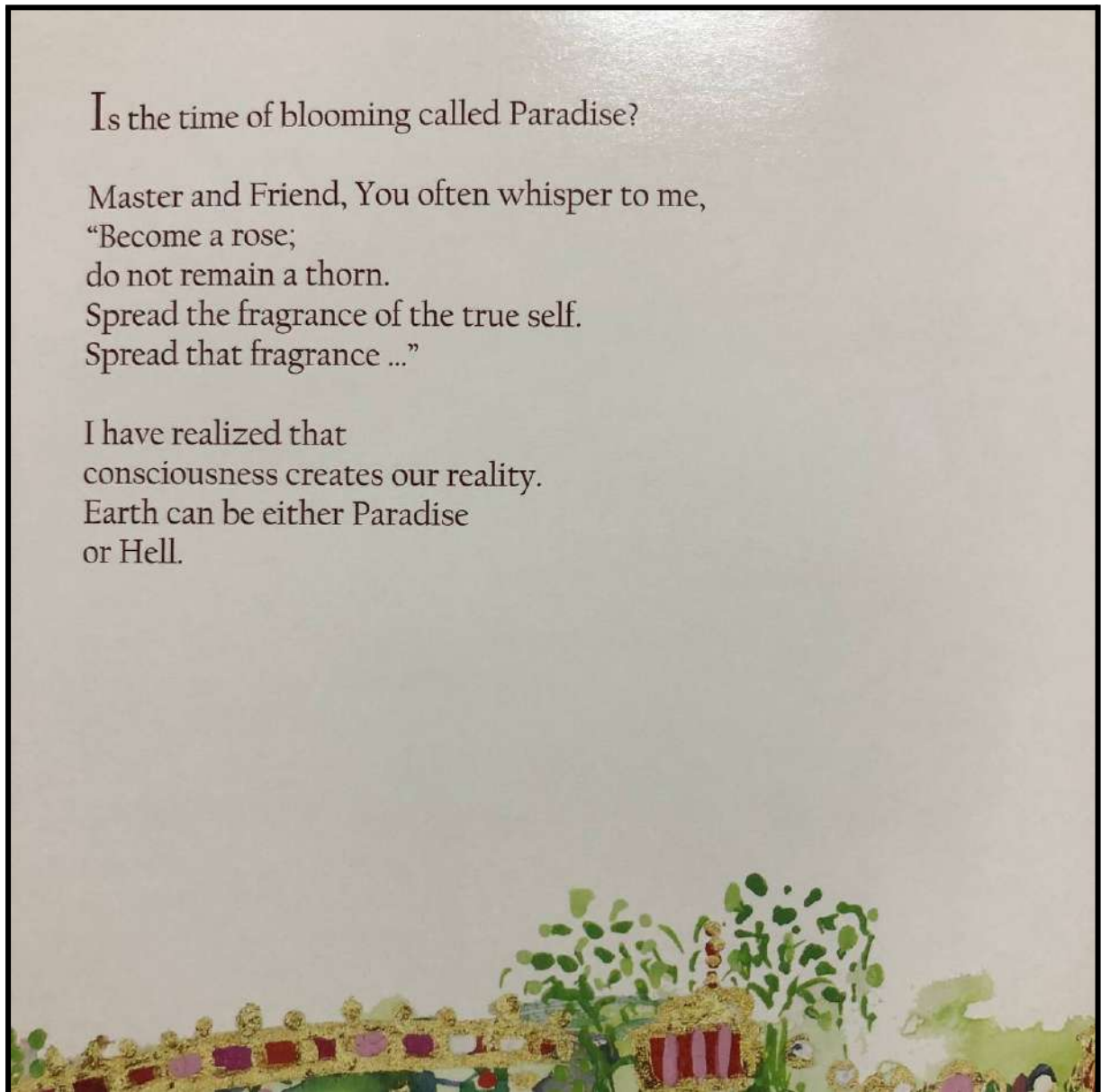
The Master of the Garden is the incorporeal One.
I am making this world into a Garden of flowers.
I, the Gardener, have now come,
transforming the jungle of thorns
into a Garden of flowers.
With love,
with compassionate patience,
I change all from thorns into flowers.
This is My task.
Such a spiritual Garden --
and the beauty of such spiritual, fragrant flowers --
is not found at any other time or place.
Do you have the happiness
that you are a spiritual flower in God's living Garden?
You flowers have to bloom here.



7. Người làm vườn

Chủ nhân của Khu vườn là Đấng duy nhất vô hình ấy.
Ta đang làm cho thế giới này trở thành một Vườn hoa thơm ngát.
Ta, Người làm vườn bây giờ đã đến,
biến rừng già gai nhọn
trở thành một Vườn hoa rực rỡ.
Với tình yêu,
và lòng kiên trì trầm ẩn,
Ta chuyển hóa tất cả gai nhọn thành hoa thơm.
Đây là nhiệm vụ của Ta.

Quả là một Khu vườn thiêng liêng
và với vẻ đẹp của những bông hoa tâm linh, tỏa hương ngào ngạt
sẽ không thể tìm thấy ở bất cứ thời điểm hay nơi chốn nào khác
Con có hạnh phúc không
khi con là một bông hoa tâm linh trong Khu vườn tràn sức sống của Đấng làm
vườn?
Chính những bông hồng các con phải nở tại chốn đây.



Có phải chăng, khoảnh khắc nở rộ được ca ngợi là Thiên đường?

Chủ nhân và Người bạn, Người vẫn thường thủ thả bảo con

“Trở thành một bông hồng;

không còn sót gai nhọn.

Lan tỏa hương thơm của bản thể thật.

Lan tỏa hương thơm ấy ...”

Con đã nhận ra rằng

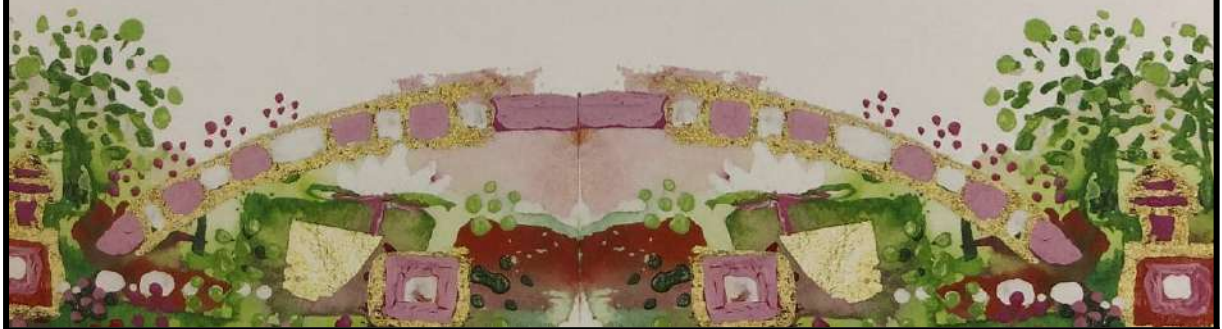
ý thức kiến tạo thực tại của chúng con.

Trái đất - có thể là Thiên đường

hay có thể là Địa ngục.

To be one thing inside and another thing outside,
to complain about myself and others,
to fan the fires of anger and jealousy,
to allow worry and doubt to rule my mind,
to be fearful of people simply because they think differently --
now I fully see that these attitudes create Hell.
Since I have created it for myself,
I also have the capacity to change it.
But I certainly need Your cooperation!

My Master Gardener, do come,
remove these thorns.
Cut, prune, and spray,
and then transplant me
into another space of consciousness --
of selflessness, of peacefulness, of forgiveness.
Eden begins with me --
with the way I think and act.



Trong ngoài bất nhất,
oán trách về bản thân hay người khác,
thối bùng ngọn lửa giận dữ và đố kị,
cho phép bất an và nghi ngờ thống trị tâm trí,
kinh sợ kẻ khác chỉ bởi họ nghĩ khác tôi
giờ phút này, con đã thấy cách những thái độ này tạo ra Địa ngục.
Vì con đã tạo lập một cái cho chính mình,
Con cũng có khả năng để thay đổi điều này.
Nhưng – con chắc chắn cần sự hợp tác từ Người!

Đáng của con, Chủ nhân Khu vườn đã thật sự đến,
loại bỏ hết gai nhọn.
Cắt, tỉa, và phun,
và mang con đi
đến một không gian tĩnh thức
của vị tha, bình an, khoan dung.
Địa đàng khởi sinh từ con
thông qua cách con suy nghĩ và hành động.

8 The Lord of the Tree



32

The Lord of the Tree means the Seed
of the Tree of Humanity.
The Seed is also the Master.
The Seed of the Tree
is also called the Father, the Mother.
The Tree is created through Me.
I, the Seed, am up above
in the world of eternal silence
where all souls are seeds
before coming onto the world stage.
I know how the Tree of Life is created,
I know its great variety,
I know how it is sustained and how it decays.

Now, in an incognito way,
the new sapling is being planted.
From up above, I, the Eternal Seed,
come at the time of decay,
also in an incognito way.
The One who is giving you this understanding
is the Lord of the Tree.

A seed is so tiny,
and yet just see how much fruit emerges from it.
This Tree is so wonderful,
and its Seed is so tiny.
The soul is so tiny.
I, your Father, am also very tiny.

8. Chúa tể của Cái cây

Chúa tể của Cái cây có nghĩa là Hạt giống
của Cây đời Nhân loại.

Hạt giống còn là vị Chủ Nhân.

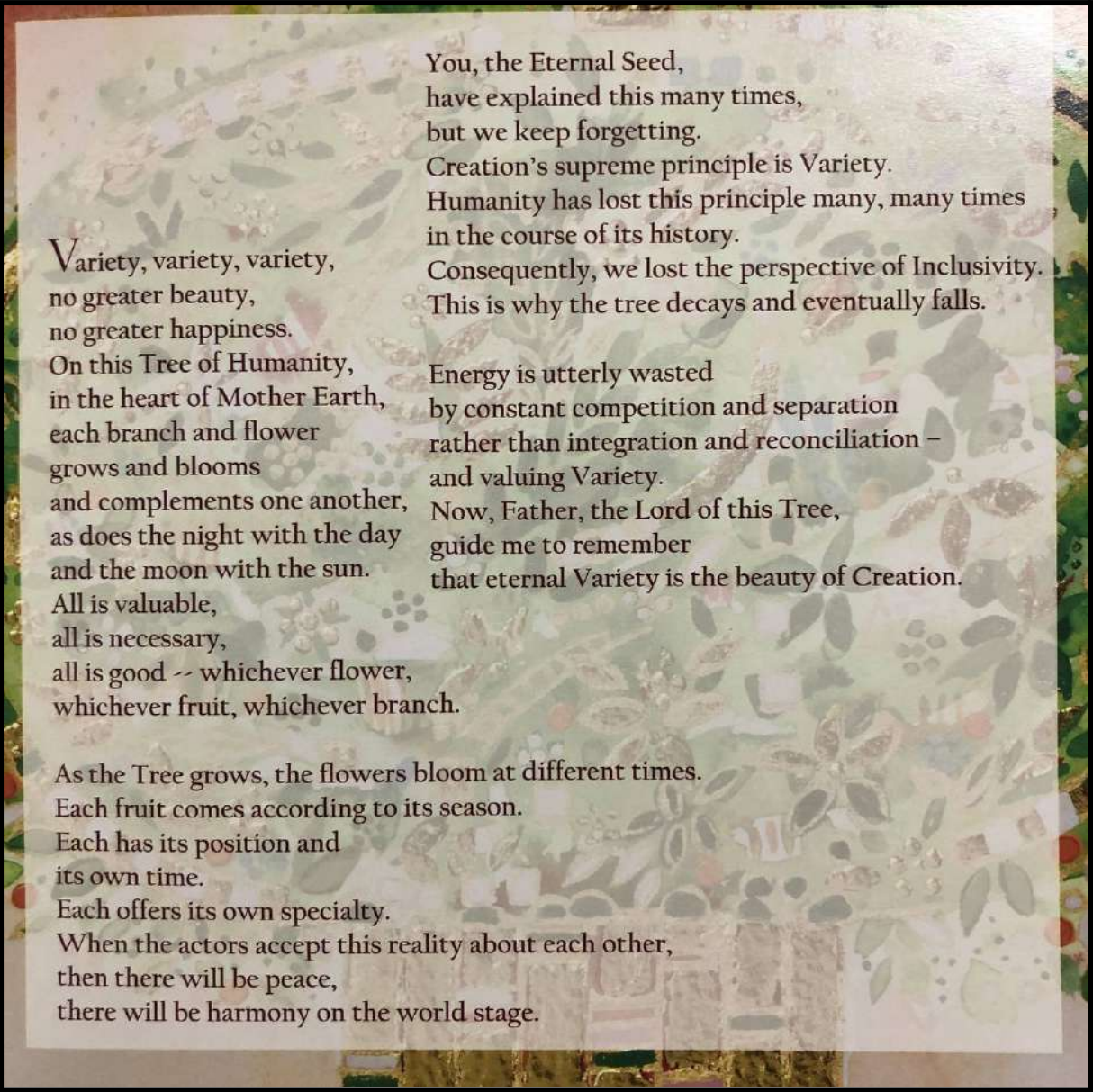
Hạt giống của Cái cây
còn được gọi là Người Cha, Người Mẹ.
Cái cây được sáng tạo thông qua Ta.

Ta, Hạt giống, nằm bên trên
trong thế giới của lặng thinh vĩnh cửu

là nơi mà những linh hồn là những hạt giống
trước khi tiến vào sân khấu thế giới.
Ta biết cách mà Cái cây Sự sống được tạo tác,
Ta biết sự đa dạng vĩ đại của nó,
Ta cũng biết cách mà nó được duy trì và sau đó tàn lụi.

Bây giờ, bằng một cách thẳm lặn,
một mầm non mới đang được vun trồng.
Từ tận bên trên, Ta, Hạt giống Bất diệt,
đến vào thời điểm của mục ruỗng,
cũng bằng một cách thật thẳm lặn.
Đấng Duy nhất, Người đang trao con sự hiểu biết
là Chúa tể của Cái cây.

Thật tí hon, một hạt giống
mặc dù thế, hãy nhìn xem biết bao là hoa trái nở rộ.
Cái cây này thì thật tuyệt vời,
và Hạt giống của nó thì bé xinh làm sao,
cả Linh hồn cũng thật bé bỏng.
và Ta, Baba của con, cũng nhỏ xíu thôi.



Variety, variety, variety,
no greater beauty,
no greater happiness.
On this Tree of Humanity,
in the heart of Mother Earth,
each branch and flower
grows and blooms
and complements one another,
as does the night with the day
and the moon with the sun.
All is valuable,
all is necessary,
all is good -- whichever flower,
whichever fruit, whichever branch.

As the Tree grows, the flowers bloom at different times.
Each fruit comes according to its season.
Each has its position and
its own time.
Each offers its own specialty.
When the actors accept this reality about each other,
then there will be peace,
there will be harmony on the world stage.

You, the Eternal Seed,
have explained this many times,
but we keep forgetting.
Creation's supreme principle is Variety.
Humanity has lost this principle many, many times
in the course of its history.
Consequently, we lost the perspective of Inclusivity.
This is why the tree decays and eventually falls.

Energy is utterly wasted
by constant competition and separation
rather than integration and reconciliation --
and valuing Variety.
Now, Father, the Lord of this Tree,
guide me to remember
that eternal Variety is the beauty of Creation.

Đa dạng, đa dạng, sự đa dạng mãi vô tận xoay vần,
không vẻ đẹp nào rực rỡ hơn,
không hạnh phúc nào to lớn hơn.
Trên cái Cây thế giới Loài người,
ngụ trong trái tim của Đất Mẹ,
mỗi cành nhánh và bông hoa
đâm chồi và nảy nở
chúng tán dương nhau,
ngày cũng như đêm
mặt trăng cùng với mặt trời.

Tất cả đều đáng giá,
tất cả đều quan trọng,
tất cả đều tốt đẹp ~~ bất kể loài hoa nào,
bất kể cây trái, bất kể cành nhánh nào.

Khi Cái cây đâm chồi, mầm hoa hảnh còn ngủ yên
Trái chín theo mùa
Mỗi chúng nó có một nơi đậu quả và
thời điểm riêng của chúng.
Ngổ lời trao tặng nhau nét riêng biệt.
Những diễn viên kia, khi chấp nhận sự thật này,
bình an sẽ gõ cửa,
khúc hòa ca sẽ vang vọng sân khấu thế giới.

Cha, Hạt giống Bất diệt,
đã giải thích điều này vô vàn lần,
nhưng chúng con cứ mãi quên.
Quy luật sáng tạo tối thượng là sự Đa dạng.
Nhân loại đã liên tục để vụt trôi mất quy luật này
theo dòng chảy lịch sử.
Hệ quả rằng, chúng con mất đi cái nhìn của Tổng thể.
Mà theo đó cái cây mục rã và rồi cuối cùng ngã khuỵu.

Năng lượng hoàn toàn bị suy kiệt
liên tục bởi tranh đấu và chia cắt
thay vì hợp nhất và hòa giải -
và trân trọng sự Đa dạng.
Giờ đây, Người Cha, Chúa tể của Cái cây,
dẫn lối con nhớ rằng
Tính Muôn vẻ thường hằng bất biến là vẻ đẹp của Sáng tạo.

9 The Eternal Healer

The whole world is diseased.
I am the One who liberates you
from all types of sorrow and illness.
I am the Doctor who never becomes sick.

One medicine is given,
just one:
Remember Me.
Do you know how to be healed?
Do you Remember Me?



9, Đấng Chữa lành Vĩnh cửu

Cả giới chìm trong bệnh tật.
Ta là Đấng duy nhất giải phóng con
khỏi mọi loại ưu phiền và ốm đau.
Ta là Đấng phẫu thuật/Vị bác sĩ, Người chẳng bao giờ mắc bệnh.

Một liều thuốc đã được kê,
chỉ một:
Hãy nhớ Ta.

Con có biết cách để được chữa lành không?
Con có Nhớ Baba không con?

I am practicing this remembrance as best I can,
as I think you know.
When I manage to be in the heart of remembrance,
I am absorbed in Your being,
and I feel a current of loving Light.
It resurrects me out of a deep amnesia.
There is light in me,
and I can see.
I see and feel clearly
a state of original completeness:
no needs, no fears, no wants.
I feel healed.

In the Light of Your remembrance,
I also find antidotes to the poisonous bites of deception
that can strike swiftly and suddenly like sly snakes:

Slippery Ego, manipulative and self-promoting,
is the master deceiver;
its antidotes – generosity and respect.
Ferocious Anger, fuming and frustrated;
its antidotes – acceptance and flexibility.
Manic Greed, grabbing and bloated;
its antidotes – simplicity and contentment.
Drooling Attachment, subservient and fearful;
its antidotes – self-respect and independence.

35

Con đang luyện tập sự tưởng nhớ hết khả năng của mình,
con nghĩ Người cũng biết đấy.
Khi con có thể yên vị trong trái tim của tưởng nhớ,
Con say mê với sự hiện diện diện diện của Người,
và con cảm thấy dòng chảy của Ánh sáng yêu thương.
Vực con dậy từ thăm thăm lãng quên
Ánh sáng trong con,

và con thấy chúng.
Con có thể thấy và cảm nhận một cách rõ ràng
một trạng thái hoàn thiện nguyên thủy:
không mưu cầu, không sợ hãi, không ham muốn.
Con được chữa lành.

Trong Ánh sáng của sự tưởng nhớ đến Người,
Con cũng tìm thấy thuốc giải cho nhát cán đầy độc tố của dối trá
mà theo đó nỗi thống khổ lan ra nhanh chóng và đột ngột như những con rắn
quỷ quyệt:

Cái tôi luôn lách, thao túng và tự đề cao chính nó
là bậc thầy huyền hoặc,
thuốc giải độc cho nó - rộng lượng và tôn trọng.
Lửa giận dữ tàn bạo, sôi sục và thiêu rụi;
thuốc giải - (chỉ cần) sự chấp nhận và linh hoạt.
Ham muốn điên loạn, tước đoạt và trương phình;
thuốc giải - (duy chỉ) sự giản đơn và hài lòng.
Gắn kết dai dẳng, phụ thuộc và sợ hãi;
thuốc giải - (cần có) lòng tự tôn và độc lập.

Health begins not only when I use the antidotes,
but more especially
when I stop defending the territory of the small me,
where the snakes gather.
My fragile me wants always to burrow away into comfortable habits,
returning and hiding in the old ways of the small self,
which makes me sicker, more fragile, more fearful.
The greater the fear, the more defensive I become,
and consequently the more violent.
All of this creates less love and appreciation of others.
When love is less,
then rules, dogmas, and prejudices are more.
This has happened a lot in human history,
and I am sure, Father, you have observed it over the centuries.

I am grateful to have been given the understanding
and the opportunity to return to my original health,
to purity and happiness.
The snakes no longer frighten or deceive so quickly,
and if they do sometimes reappear, as is the case,
I know I can always step
into Your remembrance,
and with that Light
they will dissolve away.

Sức khỏe chớm nở không chỉ khi con dùng thuốc giải độc
hơn cả thế
là khi con ngừng bảo lãnh cho địa hạt cho cái tôi thấp hèn,
nơi tề tựu của những con rắn (Maya).
Cái tôi yếu ớt chỉ chăm chui nhủi vào thói ưa tiện nghi,
quay đầu và rúc mình vào những cách cũ của cái tôi tầm thường,
là những điều làm con phát bệnh, ngày càng yếu đuối và sợ hãi.
Nỗi sợ càng dâng cao, con càng gồng mình phản ứng,
và bạo lực là hệ quả tương ứng.
Những điều trên khó mà mang lại tình yêu và sự tôn trọng cho những người
xung quanh.

Khi mà tình yêu héo mòn,
luật lệ, giáo điều, và định kiến sẽ lên ngôi.
Những điều này đã diễn ra ngàn vạn lần trong lịch sử nhân loại,
và con chắc rằng, Baba, Người đã chứng kiến nó qua hàng chục thế kỷ.

Con diễm phúc được trao cho sự hiểu biết
và cơ hội để nhận lại sức khỏe nguyên thủy của con,
là thanh khiết và hạnh phúc.
Những con rắn thôi không còn dọa dẫm và buông lời lường gạt, không nhanh
đến thế,
cho dù chúng nó có giở trò, đôi khi, kể cả trong tình huống đó thì,
con biết con luôn có thể bước đến
sự Tưởng nhớ đến Người,
và với Ánh sáng
chúng sẽ tan biến vào hư không.

-

10 The Poet-Seer

There are descriptions in so many books
of the Great Battle,
the Battle of Light and Dark.
It is said poets and seers spoke of this.
What is a poet?
The Poet means the One who perceives,
the One who knows,
who explains.
The One who inspires.
Who foresees.

I am that One Poet,
that Seer
who knows the three aspects of Time.
I have explained to you what that Battle is.
Do you remember?

10. Đấng Nhà Thơ - Đấng Tiên Tri

Lời mô tả trong ngàn quyển sách
về Trận chiến Vĩ đại
Trận chiến giữa Ánh sáng và Bóng tối
người ta nói rằng, Nhà Thơ - Vị Tiên Tri đã nói điều này.
Nhà thơ có nghĩa là gì?
Nhà thơ là Người linh hội
Người hiểu biết,
và lý giải.
Người truyền cảm hứng

Người khảo thị tiên đoán.

Baba là Nhà thơ ấy,
Nhà tiên tri ấy
Người biết về ba khía cạnh thời gian
Ta đã giải thích cho con hiểu cuộc chiến ấy là gì.
Con có nhớ không con?

Of course I do remember what You explained
of the Great Battle between
light and dark,
angel and devil,
hero and dragon --
and how it takes place inside each of us.
You emphasized that in order
to conquer the many dragons,
I need to be discerning
to perceive what method has to be used,
because each dragon
requires a different approach.

As well, You said that a hero requires full courage,
determination, and great stability of purpose.
With all these requirements You ask of me,
O my Ancient Friend and Master,
I am not that keen on heroism.
It seems like so much hard work:
always mindful,
always on guard,
always at your best,
ever on the ready,
versatile in strategy!

Người con:
Hẳn nhiên con ghi nhớ những gì Người đã lý giải

về Trận chiến vĩ đại
giữa
ánh sáng và bóng tối,
thiên thần và ma quỷ,
anh hùng và quái vật rùng,
và về cách mà trận chiến ấy diễn ra bên trong mỗi chúng ta.
Người đã nhấn mạnh rằng
để chinh phục được nhiều rùng
con cần phân định rõ
để lĩnh hội phương pháp cần dùng,
bởi mỗi con rùng
lại đòi hỏi một cách tiếp cận rất riêng.

Người cũng đã nói
rằng một người hùng cần có
lòng can đảm tuyệt đối,
sự quyết tâm, và giữ mục đích ổn định trong mình.
Người cần từ bỏ tất cả những điều này.
Ôi Người Bạn xa xưa và Đấng Chủ Nhân của con.
Con thì chẳng mấy mê thích chủ nghĩa anh hùng.
Trông như luôn phải quá vất vả:
Luôn tỉnh thức,
Luôn cảnh giác,
Luôn ở trong hình thể cao nhất,
kể cả khi sẵn sàng
linh hoạt trong chiến lược.

You inspire me for the Great Battle
very often, I would say daily!
You say my victory means
victory for many others.

O Ancient Friend and Master,
You say that heroism is
simply to transform.
Is it really that easy to transform?
To transform
the way we think, feel,
to transform the way we are,
to become more than what we could imagine,
and to help others understand it in this way?

I understand that the real hero
is the one who recognizes and conquers
the dark side of the self.
The heroes are the ones who attain self-knowledge,
who learn the art of speaking with their heart,
and who give through their eyes.
Only these become the real heroes.

Người truyền cảm hứng con về Trận chiến Vĩ đại
rất thường xuyên, hay phải nói - mỗi ngày!
Người bảo chiến thắng của con
đồng nghĩa là chiến thắng cho nhiều người khác.

Ồi Người Bạn xa xưa và Đấng Chủ nhân,
Người bảo rằng tính anh hùng đơn giản chỉ là
sự chuyển hoá
Có thực sự dễ để chuyển hoá không?
Chuyển hoá cách

ta nghĩ, ta cảm nhận,
chuyển hoá chính ta,
để trở nên nhiều hơn những gì ta có thể hình dung,
và giúp người khác nhận ra thông qua cách đi này?

Con hiểu rằng người hùng đích thực
là người nhận ra và chinh phục
bóng tối trong chính mình.
Những người hùng thì đạt được sự thấu biết về bản thân,
những người học nghệ thuật ngôn ngữ từ trái tim
trao tặng bằng ánh mắt,
chỉ những người như vậy trở thành anh hùng.

You help some heroes, I see,
to become more than heroes.
You make them into angels.
And angels' only weapon
is a radiant thought
that glows through their eyes.
They reach the hearts of humans
and give them hope and comfort, instantly.

The Battle is only won by Light.
We heal through Light,
we uplift through Light,
we serve through Light --
because everyone trusts Light.

The angel shows humanity
that Home is the Heart of God,
where there is only Light --
the Light that dissolves darkness.
The transformed hero no longer needs to fight
but just surrenders fully to Light --
and wins.

Người giúp đỡ một vài anh hùng, *con thấy rồi*,
trở nên nhiều hơn những người hùng.
Người khiến họ trở thành các thiên thần.
Và vũ khí duy nhất của thiên thần
là sóng suy nghĩ
lan toả qua đôi mắt họ.
Họ chạm đến trái tim nhân loại,
trao tặng hy vọng, niềm ủi an tức thì.

Trận chiến chỉ có thể thắng bằng Ánh Sáng.

Ta chữa lành qua Ánh Sáng,
Nâng đỡ bằng Ánh Sáng,
Phục vụ qua Ánh Sáng.
Bởi ai ai cũng đều tin Ánh Sáng.

Thiên thần bộc lộ tính nhân đạo
rằng Ngôi Nhà là Trái Tim Thượng Đế,
nơi chỉ có Ánh Sáng.
Ánh sáng ấy xua đi mọi tối tăm.
Một người hùng đã chuyển hoá thì không chiến đấu nữa,
mà dâng nộp toàn bộ cho Ánh Sáng -
và chiến thắng.

-



Comings and Goings

*There is nothing new.
This cycle of Time continues to turn.
Every cycle, Hell becomes Paradise
and returns again.
This happens here on Earth.*

*I am now explaining to you once again.
You are now listening once again
to the story of Immortality.
You are now receiving the third eye of Knowledge
through which you see the three aspects of Time.
Yesterday, Today, and Tomorrow are connected,
and each one comes and goes forever.
Is your third eye open to see this?*

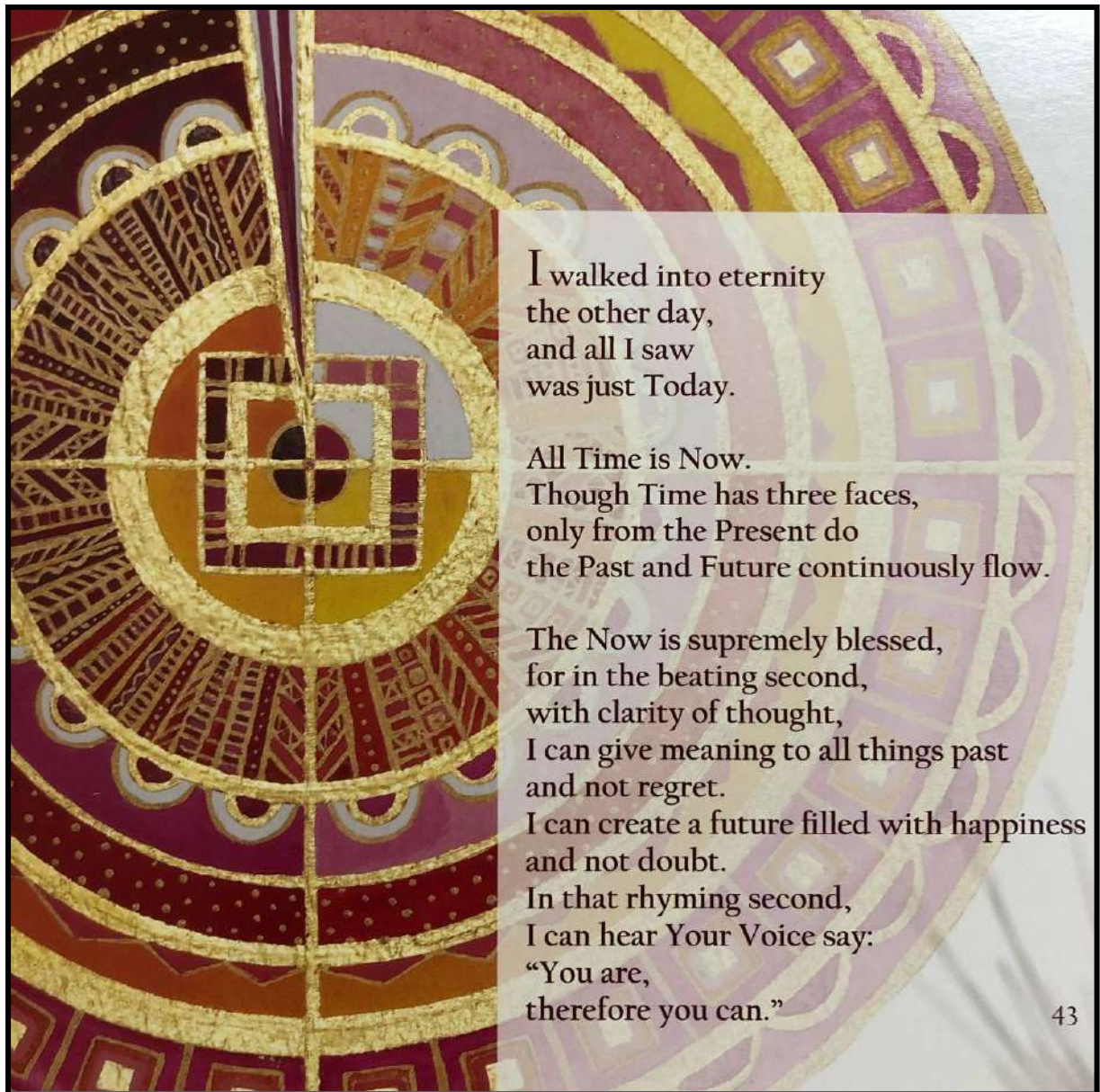


11. Đến và Đi

Chẳng có gì là mới.
Bánh xe Thời gian cứ thế tiếp tục quay.
Mỗi chu kì, Địa ngục biến thành Thiên đường
và ngược lại.
Điều này xảy ra trên Trái đất.

Cha lại một lần nữa giải thích cho các con.
Con cũng lại lần nữa lắng nghe điều này
câu chuyện của Bất tử.

Con bây giờ đang nhận lấy con mắt thứ ba Tri thức
mà qua đó con thấy ba khía cạnh Thời gian.
Hôm qua, Hôm nay và Tương lai nối kết nhau,
và mỗi khía cạnh đến và đi, bất tận
Con mắt thứ ba của con đã mở ra chưa?



Con bước vào vĩnh hằng
một ngày kia,
và những gì con đã thấy
chỉ là Ngày hôm nay.

Toàn bộ Thời gian là Hiện tại.
Tuy thời gian có ba khía cạnh,
duy chỉ có Hiện tại sống mãi
còn Quá khứ và Tương lai đã chảy đi không ngừng.

Lời chúc phúc tối thượng là dành cho Hiện tại.
cho một giây tim đập,
với suy nghĩ thấu suốt,
Con trao ý nghĩa cho mọi điều ở quá khứ
không chút hối hận.
Con sáng tạo một tương lai ngập tràn hạnh phúc
không mảy may nghi ngờ.
Rung lên trong một giây khắc
Con có thể nghe Người cất tiếng:
“Con ơi, vì đó là con,
nên con có thể đây.”

12 Rejuvenation

It takes a whole cycle
for the battery of the soul to become discharged.
The battery has to be recharged now.

How?

Remember Me.

When you forget the Source,
when you disconnect,
the battery discharges.

All My children now are reconnecting.

How can one's light be ignited
without remembering?

All souls call out:

"We have become discharged,
come now because we want to be recharged."

The more you stay in remembrance,
the more you accordingly receive power.
Remembrance gives the power to conquer
what has caused you sorrow for such a long time.
Now recognize the value of these moments
and be determined to finish
what has been emptying you
of self-respect and confidence.
Discern, decide, and be determined.
These, together with remembrance,
will enable you to win.

12. Đấng Thanh lọc

Mất cả chu kỳ

để viên pin của linh hồn cạn dần.

Viên pin ấy cần được nạp đầy ngay lúc này.

Bằng cách nào?

Hãy nhớ Ta.

Khi mà con quên đi Nguồn

khi mà con mất kết nối,

pin của con sẽ hao cạn.

Tất cả những đứa con của Ta đang tái kết nối.

Làm cách nào mà ánh sáng trong con được khởi bùng lên
nếu thiếu vắng ngọn lửa tưởng nhớ ?

Tất cả những linh hồn cầu gọi:

“Chúng con đã khánh kiệt,
xin hãy đến vì chúng con cần được sạc đầy.”

Càng ở trong tưởng nhớ nhiều bao nhiêu,
theo đó con càng nhận nhiều sức mạnh.

Tưởng nhớ cho con uy lực để chinh phạt
những gì gây con đau khổ đằng đẳng.

Nhận ra những giá trị của những khoảnh khắc này
và quyết tâm để kết thúc

những gì gặm mòn con

của lòng tự trọng và sự tự tin.

Phân định, ra quyết định và kiên định (lên con!).

Những điều này, đi cùng với sự tưởng nhớ,
con nhất định chiến thắng.

"A hero is not born
but made," You say.
Faith is the inspiration,
perseverance is the shield,
and humility is my armor
as I come onto the field.

Calling on God,
in company with You,
I can conquer any dragon
that I find within.
And no matter what I face,
You have given me the purity and power to win.



“Người hùng không tự nhiên sinh ra
mà được tạo nên,” Người nói điều này.
Niềm tin là niềm cảm hứng,
lòng kiên trì là tấm khiên,
và khiêm tốn là chiếc áo giáp
khi con bước vào chiến trận.

Gọi mời Thượng đế,
trong đồng hành với Người,
Con chinh phục bất cứ con rồng nào

mà con tìm thấy trong mình.
Và không quan trọng điều gì con phải đối mặt,
Baba đã trao tặng con sự thanh khiết và sức mạnh để chiến thắng.

-

13 Choice

I, your eternal Teacher,
explain the knowledge of elevated actions clearly.
I place a quill in your hand
to enable you to draw the line of your fortune
as long as you wish.
The key to open all wisdom is placed
also in your hand,
and the key to wisdom opens the lock easily.
Can you turn it?



13. Lựa chọn

Ta, Người Thầy vĩnh cửu của con
đã lý giải tri thức về hành động hướng thượng một cách rõ ràng
Ta đặt một cây bút (lông ngỗng) vào trong tay con
để con vạch nên đường kẻ diễm phúc
dài như con mong con muốn

Chiếc chìa khóa dẫn vào toàn bộ trí tuệ cũng đã đang ở trong lòng bàn tay con
Chiếc chìa vặn mở ổ khoá dễ dàng
Con có thể tự xoay nó chứ?

Yes. To turn is to know what to do and when,
to discern the appropriateness of the moment.

Wisdom is to know:
when to allow things to happen,
when to make them happen,

when to step in,
when to step out,

when to hold on,
when to let go,

when to be still,
when to move,

when to ask God,
when to do it myself,

when to love,
when not ...



But now, no "whens" ...
but one always has to love,
always.

Love protects the self
against a zealous selfishness,
against the plagues of violence.

My Life is created from love,
my religion from peace.

47

Hồi đáp từ người con:

Thưa vâng. Xoay mở nghĩa là biết điều gì và khi nào thì làm gì, biết phân định
điều phù hợp tùy ở từng khoảnh khắc

Trí tuệ nghĩa là
biết:

lúc nào nên để mọi chuyện diễn ra
lúc nào khiến mọi chuyện diễn ra,

lúc nào bước vào
lúc nào bước ra,

lúc nào bám chặt
lúc nào buông bỏ,

lúc nào tĩnh lặng
lúc nào dịch chuyển,

lúc nào hỏi nhờ Thượng Đế
lúc nào tự chính mình,

lúc nào yêu thương,
lúc nào không ...

Giờ thì, chẳng còn những "lúc nào" nữa
mà một người luôn nên yêu thương,
luôn luôn.

Tình yêu bảo vệ ta khỏi vị kỷ hẹp hòi
khỏi căn bệnh bạo lực.

Cuộc đời tôi tạo nên từ Tình Yêu
Và đạo lý sống của tôi là Bình An.



14 The Drama

You human beings are actors
who come here
to play your parts.
This is the world stage.
There are the sun, moon, and stars
for light.
I am the eternal Director
who lives off stage.
A long, long time ago
I guided and empowered you,
then left you free
to take your own course
in the great Play of Life.

However, you forgot the principle of this Drama:
To respect all things --
self, others, matter, nature, time --
and especially the freedom of all things to be.

Anger, Ego, Greed, and other deceptions
made you completely unconscious.
Now I, the Director, come back.
But I wished to anyway.
Now I have returned to guide and clean
and re-orient you, the actors, once again.
I do this at the end of every Play
throughout eternity:
I gather the creation, cleanse, guide,
and then I let it go.
My immortal task
revolves, circle after circle after circle,
eternally turning,
returning,
turning,
returning ...

Yes, I have become aware
I am an eternal actor.
Each soul is an actor,
moment by moment
and breath by breath,
in a costume of clay
performing forever
in this unending Play.

14. vở kịch

Các con đều là những diễn viên
đến nơi đây
để diễn phần vai của mình.
Đây là sân khấu thế giới
Kia là mặt trời, ông trăng và những vì sao
mang ánh sáng
Ta là vị Đạo diễn vĩnh hằng
Người không chơi trò chơi diễn kịch.
Thật lâu, thật lâu về trước

Ta đã dẫn lối và trao quyền cho các con,
trao con cả tự do
cho con được học bài học của mình
trong vở kịch Vĩ đại của Cuộc đời.

Tuy nhiên, con đã đánh rơi luật lệ quan trọng của Cuộc Chơi:
Cách trân trọng tất cả
bản thân con, những người khác, thiên nhiên, thời gian
và cần thiết hơn cả, là tự do của vạn vật.

Giận dữ, Cái tôi, Ham muốn và những làm tưởng khác
làm con hoàn toàn vô minh.

Giờ đây, Ta - Đấng Đạo diễn, trở lại.

Như Ta đã mong

Giờ đây, Ta đã trở lại để chỉ đường và thanh lọc
dẫn lối các con, những diễn viên, một lần nữa.

Ta làm điều này ở cuối mỗi Vở kịch
xuyên suốt đến vô tận:

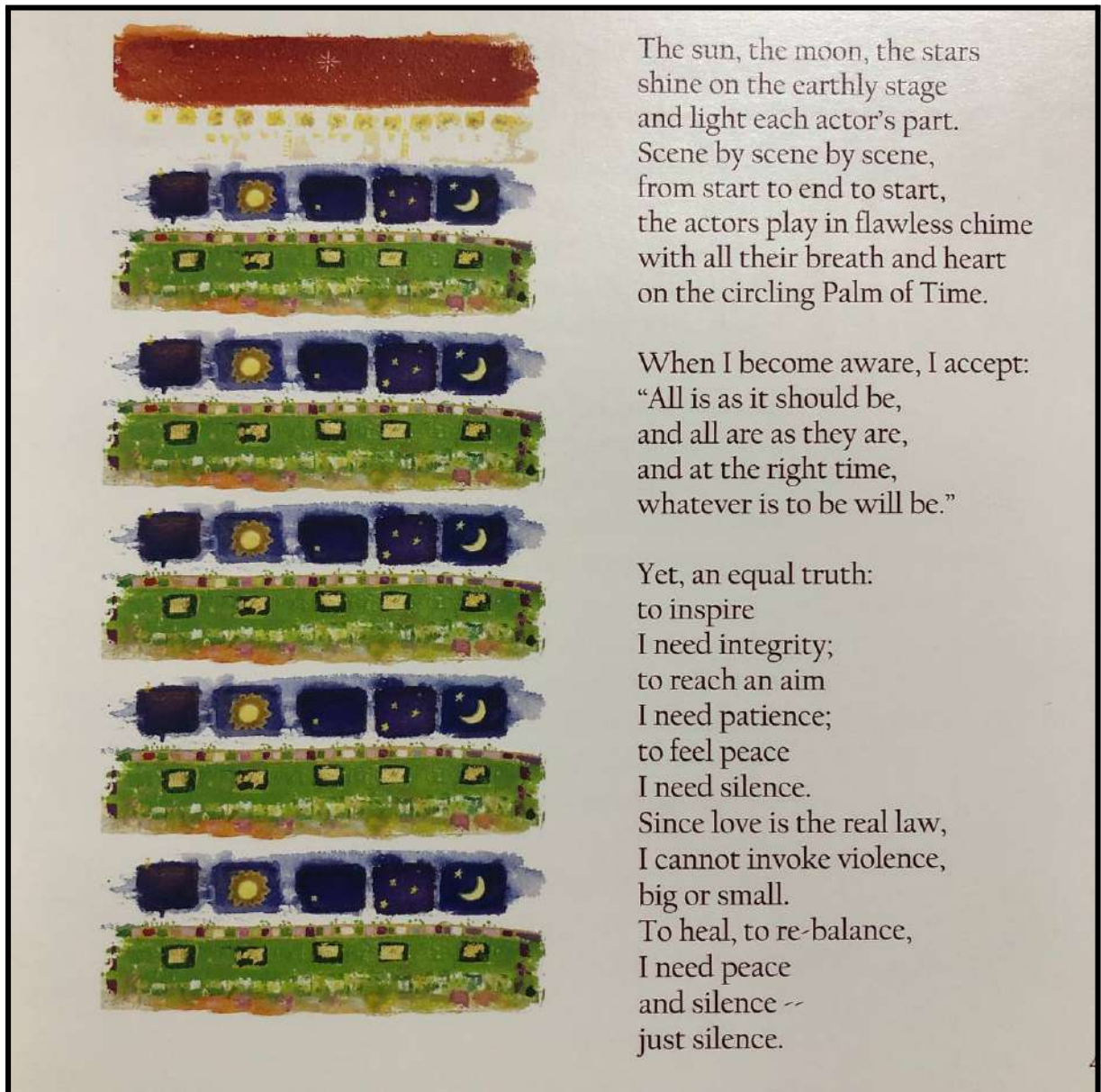
Ta gom lại (những) sự sáng tạo, làm sạch, hướng dẫn
và sau đó lại để cho chúng đi.

Công việc bất tử của Ta
xoay vần, vòng tròn sau vòng tròn rồi lại vòng tròn
thường hằng chuyển mình,
xoay trở về
xoay
trở về ...

Hồi đáp từ người con:

Vâng, con đã biết
Mình là một diễn viên bất tuyệt.
Mỗi linh hồn là một diễn viên,
từng giây từng khắc
và từng hơi thở,
nướng nấu trong bộ trang phục đất sét

mãi mãi trình diễn
trên vở kịch vô tận này.



The sun, the moon, the stars
shine on the earthly stage
and light each actor's part.
Scene by scene by scene,
from start to end to start,
the actors play in flawless chime
with all their breath and heart
on the circling Palm of Time.

When I become aware, I accept:
"All is as it should be,
and all are as they are,
and at the right time,
whatever is to be will be."

Yet, an equal truth:
to inspire
I need integrity;
to reach an aim
I need patience;
to feel peace
I need silence.
Since love is the real law,
I cannot invoke violence,
big or small.
To heal, to re-balance,
I need peace
and silence --
just silence.

Mặt trời, mặt trăng, những vì tinh tú
tỏa sáng sân khấu đất mẹ
và thắp sáng lên mỗi phần vai.
Cảnh rồi cảnh rồi lại cảnh,
cứ bắt đầu, kết thúc rồi lại bắt đầu,
những diễn viên chơi đùa trong tiếng chuông hân hoan
từ tận cùng hơi thở và con tim

trên Bàn tay luân hồi của Thời gian.

Khi tôi vỡ ra, tôi chấp nhận rằng:

“Mọi thứ như nó nên là

và tất cả như nó vốn là

vào khi đến đúng lúc

những gì cần trở thành sẽ trở thành đúng như vậy.”

Tuy nhiên, có một sự thật công bằng:

để truyền cảm hứng

Con cần lòng kiên trung;

để đạt được mục tiêu

Con cần tính nhẫn nại;

để an nhiên

Con cần tĩnh tại.

Bởi tình yêu là luật đích thực

Con không thể khơi gợi bạo lực,

dù nhỏ hay lớn.

để chữa lành hay tái cân bằng,

Con cần bình an

và tĩnh lặng

chỉ tĩnh lặng mà thôi.

-



The Power of Drama

Everyone is controlled by the consequences of their actions within the Drama, not by God.

There is a limit to My role.

Because you have your freedom and therefore make your choices, you create your reality.

You are free to be whatever you choose to be.

All sorrow and suffering have been created in one way or another by people, individually and collectively, making selfish choices and through violent behavior. Now sorrow and suffering have reached a climax.

Only when there is extreme sorrow do I come, according to the appropriate Time. It is not because I am all powerful that I can do whatever I want, no. Everything that happens has to be according to the Drama. I do not tell anyone to destroy anything. I too am bound by the Drama, by the principles of necessity, and I must respect, I must accept the actors' choices.

15. Quyền năng của Võ kịch

Mọi người đều nằm dưới sự kiểm soát của chuỗi hệ quả của hành động diễn ra bên trong Kịch, không phải bởi Thượng đế.

Có sự giới hạn trong phân vai của Ta.

Bởi lẽ con có tự do của mình và vì thế con đưa ra những lựa chọn, tạo nên cuộc sống của con.

Con tự do trở thành bất cứ điều mà con lựa chọn.

Những buồn đau và chịu đựng đã được dựng nên
cách này hay cách khác
bởi con người, một cách cá nhân và tập thể,
đưa ra những quyết định vị kỷ và thông qua những hành vi bạo lực.
Bây giờ nỗi phiền muộn và đau khổ ấy đã lên đỉnh điểm.

Chỉ khi nỗi đau đến cực điểm, Ta mới đến
tương ứng với Thời điểm thích hợp.
Không phải bởi vì ta đầy quyền năng
mà Ta có thể làm bất cứ điều gì ta muốn, không thể.
Những gì diễn ra phải phụ thuộc vào Võ đại kịch.
Ta không bảo ai phá hủy bất kì điều gì.
Ta cũng bị ràng buộc bởi Võ kịch,
bởi những quy luật tất yếu,
và Ta phải tôn trọng,
Ta phải chấp nhận
lựa chọn của những diễn viên.



My role is the greatest of all:
to transform the world
and to purify the impure.
I alone have the spiritual strength and power.

I show you
the method to be victorious over all snakes and dragons.
I give you the strength I have,
or rather, the strength I am.
I show you how to know yourself,
and what to conquer inside.

So what is the power that I show?
I enable everyone to be liberated
through connection with My own spiritual power.
I facilitate your liberty,
for only I have the power to remove
the alloy of deception that has accumulated within you.

Therefore, tell me:
What is power?
What is God's power?
What is Drama's power?
Who is more powerful, I or the Drama?

Phản vai của Ta là tuyệt vời nhất trong tất cả:
chuyển hóa thế giới
và thanh lọc những gì ô trọc.
Chỉ Baba có đầy đủ quyền lực và sức mạnh thiêng liêng.

Ta chỉ điểm cho con
phương pháp để đánh bại những con rắn và rồng.
Ta cho con sự quật cường Ta có,
hay đúng hơn là, sức mạnh mà Ta là.
Ta cho con thấy cách để nhận biết bản thân con,

và điều gì con cần chinh phục ở bên trong.

Vậy thì hỏi con, sức mạnh mà Ta cho con thấy là gì?
Ta làm cho tất cả các con được giải thoát
thông qua sự kết nối với nguồn năng lượng tâm linh với Ta.
Sự giải phóng mà con nhận được là cách Ta trợ giúp con,
duy chỉ Baba có năng lực để loại đi
sự dối trá tấp nhiễm đã chất chồng trong con.

Vì thế, con hãy nói đi:
Sức mạnh thật sự là gì?
Sức mạnh của Thượng đế là gì?
Sức mạnh của Võ đại kịch là gì?
Ai thì mạnh hơn nào, Ta hay Võ kịch?

Now with these questions
I really feel like a student,
and I will try to answer.

For You, power means only spiritual power,
neither political, social, nor military.
It is the power of purity, of peace, of forgiveness,
of respect, of harmony, of acceptance, of love --
never any use of violence.

Drama's power is that its inherent principles
of Goodness, Truth, Peace, and Purity
will always have victory,
no matter how much evil is produced.
Drama is a reflection of the consciousness, choices, and actions
of Humanity,
individually and collectively,
over the course of time.
Violence of any kind,
such as jealousy, revenge, rejection,
labeling, prejudice, ambition, or war
is only a product of human activity.
Sometimes the scenes of the Drama are dominated by these,
which gradually deteriorate and destroy the fabric of Humanity.

Hồi đáp từ người con:

Với những câu hỏi này
Con thật sự cảm thấy như một sinh viên,
và con sẽ cố gắng để trả lời.

Với Cha, sức mạnh chỉ có thể là sức mạnh tâm linh,
không phải từ chính trị, xã hội, hay quân sự.
Mà là sức mạnh của thanh khiết, bình an và sự tha thứ,
của tự trọng, của sự hài hòa, của lòng chấp nhận, của yêu thương đích thực ~

không tồn tại tí vết nào nào của bạo lực.

Sức mạnh của võ kịch nằm ở quy luật vốn có của nó
của Sự tốt lành, Sự thật, Bình an, và Thanh khiết
sẽ luôn nắm chắc chiến thắng,
không quan trọng rằng bao nhiêu ác quỷ được sản sinh.
Võ kịch là phản chiếu của ý thức, những chọn lựa, và hành động
của Nhân loại,
bằng các cá nhân và tập thể,
theo dòng chảy thời gian .
Bạo lực dưới mọi hình thức,
ghen tị, thù hận, sự chối bỏ,
nhân mác, định kiến, tham vọng, hay chiến tranh
chỉ là hàng hóa được sản xuất từ hoạt động của cái tôi.
Đôi khi một vài cảnh này sẽ chi phối Võ kịch,
khiến tấm màn của của Nhân loại dần dà lụi tàn và mục ruỗng.

My personal reality in the Drama
is the consequence of how I think
and of what I choose and how I act.
It is the same for every actor in this Drama.
Now if I have a partnership with You, the Director,
I can absorb Your power and be set on the right course.

As I follow Your directions,
I become free,
I become purified.
Otherwise I am subject to my habits
and old patterns.

So it is up to me to decide:
to stop excuses, negative emotions,
and thoughts,
and to conquer any negativity.
Ultimately, my understanding
and my choices will determine
what will be more powerful
an influence on me:
God or Drama or Deception.

"Victory"

Patience brings quietness,
determination a deep focus,
trust makes me bold,
then the three dragons --
"Because," "If," and "But" --
are removed from my tongue.
Now there is space
allowing You to come.

When I create my will,
then all things are fulfilled.

Hiện thực chủ quan của con trong vở kịch
là hệ quả của cách mà con nghĩ
và của những gì con chọn, rồi làm.
Điều này áp dụng cho mọi diễn viên trên Sân khấu này.
Giờ đây con có tình đồng hành với Người, Đấng Đạo diễn,
Con được thấm đẫm trong sức mạnh của Người và được đặt vào đúng lộ trình

Khi con nghe theo shrimat chỉ dẫn của Người,
Con trở nên tự do,
Con trở nên thanh khiết

Bằng không thì con là nô lệ cho các thói tật
và những khuynh hướng cũ của con.

Việc quyết định là phụ thuộc vào con:
ngừng hết những cái cố, những cảm xúc tiêu cực,
và những tàn dư suy nghĩ,
để chinh phục bất cứ sự tiêu cực nào.

Sau cùng thì, sự hiểu biết của con
và những điều con chọn lựa sẽ quyết định
điều gì mạnh mẽ hơn
sẽ ảnh hưởng đến con:
Thượng đế hay Võ kích hay chẳng là Sự dối trá.

16 Benevolence Is Impartial

I, your Father and Friend, have come to bring you benefit.
I now bring the stage of ascent for all human beings in the world.
With whatever feelings people remember Me,
I fulfill their desires.
All your pure wishes will be fulfilled.
Any desire that causes sorrow for any human being
is not a desire I fulfill.



16. Lòng Nhân Đức là Tính công bằng

Ta, người Cha và người Bạn, đã đến mang con món quà lợi ích.
Ngay lúc này, khả năng lợi ngược dòng là điều Ta trao cho toàn bộ người con
trên thế giới.

Sự tưởng nhớ Ta dù ở hình thái cảm xúc nào,

Ta đều sẽ đáp ứng mong mỏi của các con.

Tất cả những ước mong trong sáng của con đều sẽ được dong đầy

Nhưng nếu có bất kỳ khát khao nào gây đau khổ cho mọi người

Ta sẽ không bao giờ thỏa mãn chúng.

God's Name is His nature.
You are the Benevolent One.
Benevolence is not to give me what I want,
but what I truly need,
even if I do not realize that need.
Benevolence can neither be cajoled
nor bargained with,
nor implored.
Benevolence is impartial.
It will not take sides,
it reconciles,
it liberates,
it brings things back to their primordial balance.
Benevolence is accessible and available at all times,
but simultaneously neither permits misuse
nor grants favors based on selfish motives and promises.
Since You are these things,
Your name is certainly
The Benevolent One.

Tên gọi của Thượng đế nằm trong bản chất của Người.
Người là Đấng nhân đức
Nhân từ đích thực không phải là đưa con những gì con thèm muốn,
mà là những gì con thật sự cần,
thậm chí ngay khi con chẳng hề nhận biết nhu cầu ấy.
Lòng nhân đức không thể bị lừa phỉnh/ lôi kéo
không mặc cả,
càng không có chỗ cho van xin.
Lòng nhân đức là không thiên vị.
Nó sẽ không đứng về phe nào,

mà hòa giải,
và giải phóng,
nó dẫn dắt mọi thứ lại về trạng thái cân bằng nguyên thủy.
Lòng nhân đức dễ dàng gần gũi và luôn sẵn có,
nhưng đồng thời không chút lạm dụng nào được phép bén mảng
không, kể cả việc ban ân huệ cho những động cơ và lời hứa vị kỷ.
Bởi vì Người là những điều này,
Tên tuổi của Người ắt hẳn
là Đáng nhân đức.

-

17

The Divine Universality

*I, the Father, belong to everyone.
Everyone has a right to Me.
I have love for the whole world.
I am cooperative with everyone.
For Me, everyone is My child,
and I give to each and every one.
I am the Father and Mother of all souls:
Everyone has to come to Me.*

*I am the Father of the people of all religions.
The most beloved of all souls of every religion
are the founding fathers of their particular religion.
However, the One who is loved even by the religious founders
is the Father, the Supreme Soul.
This is why, at all times
and out of each one's lips,
there emerges the Call for the One Father.
"Come and free us, come and guide us."
I come and purify the whole Universe.
I teach Remembrance.
This is for those of all religions.
I am the Father of the whole Universe.*

17. Đáng bao bọc thánh thiêng

Ta, Người Cha, thuộc về tất cả mọi người.

Ai ai cũng có quyền với Ta.

Ta có tình yêu cho cả thế giới.

Ta hợp tác với tất cả.

Với Ta, các con đều là con cái của Ta,

và Ta trao trọn cho từng đứa con một.

Ta là Mẹ và Cha của toàn bộ các linh hồn:

Các con rồi phải đến với Ta.

Ta là Người Cha của các tín đồ.

Người được yêu nhất bởi mọi linh hồn của mỗi tôn giáo

chính là người khai sinh ra tôn giáo ấy

Tuy nhiên, Đáng Duy nhất này thậm chí được yêu bởi những người sáng lập
của các tôn giáo

là Người Cha, Linh hồn Tối cao.

Đó là lý do tại sao, bất kể thời gian

từ đời đời của mỗi con,

chực chờ thốt lên tiếng Cầu gọi Người Cha duy nhất đó.

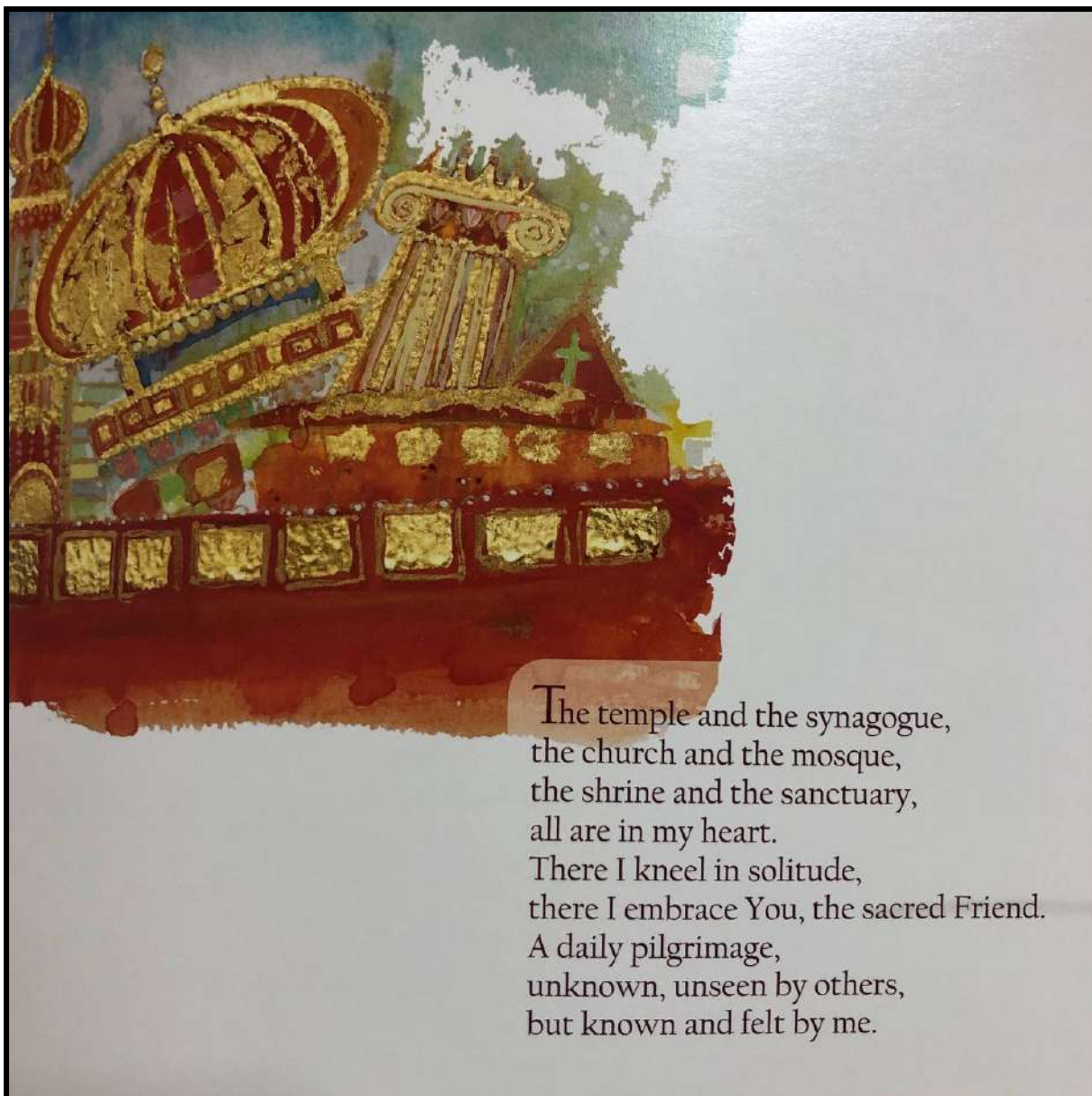
“Hãy đến và giải phóng con, hãy đến và chỉ lối con.”

Ta đến và thanh lọc toàn bộ Vũ trụ.

Ta chỉ dạy cho con (lòng) Tưởng nhớ.

Điều này là cho tín đồ của mọi tôn giáo.

Ta là Người Cha của toàn Vũ trụ.



Những đền đài và giáo đường (Do Thái),
những giáo hội và nhà thờ (Hồi giáo),
những điện thờ và thánh đường,
tất cả cư ngụ trong tim con.
Nơi đây con quỳ gối trong cô tịch,
nơi đây con ôm chặt lấy Người, Người bạn thiêng liêng.
Một chuyến hành hương thường nhật,
vô danh, vô hình trước mọi người khác,
nhưng được cảm biết bởi con.

You are loved from the Beginning.
 It is only because the Divine Parent searches for you
 that you are found.
 Just think about it:
 If someone is sought for and then found,
 how great the love is for that one.

Can the Ocean have less love for anyone?
 Do you understand who you are?
 Only the Comforter of Hearts
 knows how much love there is
 in the heart for each and every one.

Now let me go beyond the thrill of seeking
 and appreciate what I have found.
 Let me go beyond the candle lighting
 and glow in Your light.
 Let me go beyond the ritual performing
 and act with more kindness in my day.
 Let me go beyond the chanting
 and be silent in Your Heart.
 Let me go beyond me
 and be with You.
 Let me go beyond all labels
 as angels do
 and fly with You --
 and serve.

18. Đại dương Yêu thương

Con đã được yêu từ thuở ban đầu.
 Bởi Cha Mẹ thánh thần kiếm tìm con
 mà con được tìm thấy.

Hãy nghĩ về điều đó mà xem:

Nếu một người con được mong mỏi tìm cầu và được nhận ra,
 thì thật rộng lớn làm sao, tình yêu cho linh hồn ấy.

Làm sao Đại dương yêu thương có thể có tình yêu ít hơn cho bất kỳ ai?

Con có hiểu con là ai không nào?

Chỉ duy nhất Đáng vỗ về Trái tim
biết có bao nhiêu tình yêu trong
trái tim của mỗi người con.

Phản hồi từ người con:

Giờ đây con để cho mình vượt thoát khỏi sự say sưa của tìm kiếm
và biết ơn những gì con đã tìm thấy được.

Để con vượt qua những ánh nến (của thờ cúng, nghi thức)
và rục lên trong ánh sáng của Người.

Để con vươn khỏi những trình diễn lễ nghi
và hành động với nhiều lòng thành hơn theo từng ngày

Để con rời bỏ đi những tưng niệm
và tĩnh lặng trong Trái tim Người.

Hãy để con vượt cả chính mình
và bên Người mà thôi.

Hãy để con tháo gỡ hết những nhãn dán
như một thiên thần (nên) làm

và bay cao với Người
và phục vụ.

-

The Old Man and the Magic Seed

It was winter. It had been such a long, long winter. It seemed as if some nasty witch was tightly clutching the Earth in her cold, icy fingers. So tight was her grip that nearly all life had been taken away from Mother Earth.

The Earth could no longer bear delicious fruit or beautiful flowers. The songs of the nightingale and robin had vanished, and the people themselves were full of hunger and sadness. Their life seemed without purpose.

In one country, there lived an old man who sat quietly in his little room, thinking.

"How long will this winter last?" he thought. "When will the Gardener come to plant a new garden on Earth? Only He can make the flowers bloom again, only He can teach the birds to sing once more, and only He can show the people how to smile. When is He coming?" the old man wondered.

As the old man continued thinking, the Gardener, who lived in a world far beyond the sun and the moon, heard the old man's thoughts. Yes, the Gardener had the special ability to hear thoughts. One did not need to speak.

In fact, the Gardener had often heard the people of the Earth call out to him, both with their words and with their thoughts.

"Come," they would cry.

"Come," they would plead.

"Come and teach us, guide us, help us, protect us," they would beg.

Lately, their cries to Him had increased, for the Earth had come more and more under the spell of the wicked witch, Mallya.

Mallya had totally confused the people with her clever tricks. As the people became hungrier and hungrier, as their faces became sadder and sadder, Mallya became happier and happier. However, even though Mallya's power was growing stronger and stronger, there were still some people who believed that the Gardener would come and restore their lost garden.

This one hope kept a few of the people safe from the innumerable sly tricks of Mallya, who was always determined to get her way.

The Gardener watched the people of the Earth, and as they searched, stumbled, and struggled to find Him, the heart of the Gardener nearly burst with compassion.

"I must go, I must go to the Earth," the Gardener thought to Himself. "I must plant a new garden for them and make them happy again." For He knew only He had the special, secret power to outwit and defuse the clever Mallya.

From His world He looked down. He searched for someone to be His partner, someone to help Him re-create the new garden. Yes, there he is! He will do perfectly." It was the old man.

The Gardener started on His journey down to Earth.

Mallya immediately knew He was coming and understood what He was going to try to do. She didn't worry. She felt that no one was as clever as she and that no one could play the tricks she played. The Earth was her kingdom, and it was impossible for anyone to take it away from her. She had successfully hypnotized most of the people into believing what they were not – that is, they valued and believed in name, fame, position, money. Those silly, stupid humans believed they would find their security in these things! They swallowed it all, hook, line, and sinker.

A few resisted her, but they were finally starting to crack as she piled on more tricks and promises.

“What could the Gardener do?” Mallya began calculating. His greatest drawback was that He was invisible and so the people could not see Him.

Mallya had done her job so well that humans only believed that what they saw, touched, smelled, and could measure was reality. The Gardener would have a hard job to change that. “Being invisible, He would have no hope to influence them,” Mallya predicted.

Mallya was bloated with pride at her brilliant strategies to deceive the people. She ruled! This is something she had done for centuries, and every day she was getting better and better at it. “Let the Gardener come, He hasn't a hope!” she cackled triumphantly.

In his room sat the old man, quiet and reflective. He often did this lately, as he observed the people getting sadder and sadder, and surprisingly, more and more arrogant. The sincere thought emerged from his heart: "What can be done?"

Suddenly he felt very strange, so strange. He became silent. He saw light everywhere and he himself felt light. "What is this?" he thought. He could neither understand the bright light nor the strange silence nor the blissful feeling he was experiencing. He did not feel afraid at what was happening. In fact, he felt a deep peace and a sense of hope.

However, of late, Mallya had been visiting the old man quite often, trying to convince him how right and correct she was about things. "Was Mallya up to her tricks in a different way?" the old man wondered. He knew very well about her, and though he tried very hard, he was occasionally caught in her clever spells.

Yet, the old man, more than any of the other people, had great faith in the return of the Gardener. As he sat quietly and totally transfixed, the Gardener came again, but the old man couldn't see Him. He simply felt very strange, very different. As he felt the strange and blissful feeling coming over him again, he knew that something astounding was happening. Then, right there in his room, he started to see light in the shape of a tiny seed, and from the seed of light emerged a quiet voice, which spoke in a whisper: "You have called Me and here I am. I have come."

Deep within himself the old man knew Whose voice it was. His heart danced with joy. The voice from the light continued. "Help Me to create a new garden. Assist Me in this special task."

Immediately, the old man said "Yes, yes, yes," though he had no idea of how he would do it, as he was really quite old! But, "yes, yes, yes" he repeated, for he felt that the people must learn to smile again and that the Earth must once more be filled with birds, flowers, and songs. At the moment the old man said his final "yes," his room dazzled with brilliant golden light.

Now the old man saw something more clearly. Was it possible? He saw what seemed to be a seed, a seed quite unlike other seeds. It was so tiny and made of glowing, luminous light. The old man suddenly realized that this was the Magic Seed from which the new garden was going to start. He could not understand whether the seed was a gift from the Gardener or whether it was the Gardener Himself in this shape.

Mallya also saw the Magic Seed over which she had no power. She knew very well What and Who it was. No way will this happen, no way a garden was going to replace her thorny jungle which she had worked so hard to create for centuries. No way! No way! She seethed.

She would never give up her kingdom so easily! Changing herself into a long, slippery thought and slithering into the old man's mind, she hissed:

“How can you create a new garden? You’re way too old. How can this Earth full of huge, beautiful thorns change into a garden of useless flowers? It’s impossible. Who will help you? People will think you are crazy. Especially if you tell them about a talking seed! Who will believe you? You will lose your honor because people will think you are mad. They are already starting to think that about you anyway, with your strange silence and desire for solitude. Anyway, you are too old for any task!”

The old man heard, and just for a second, a thought came: “Can I do this? How will I do this? Is it possible?”

Then a voice came from the Seed: “The Magic Seed will do everything. Simply believe in the Magic Seed, and good things will happen.” The voice from the Seed gave great strength to the old man. In that instant, the old man understood that the Seed was the Gardener and would always be with him.

Mallya became very uneasy and spoke more loudly. “What seed?” she smirked. “It doesn’t exist. Really, old man, you must go and rest. Your mind is not what it used to be. It’s a dream, just a dream, nothing more. Believe me!”

The old man heard but did not listen. The miracle Seed was planted inside him. He knew that whenever he wanted to know what to do, he simply had to turn within and listen to the voice of the Seed.

Also, the Gardener had given him a very special gift which would help him very much. It was a most surprising gift. It was a point of light, which acted as a third eye of wisdom and enlightenment, which the old man was told to hold always in the center of his forehead. This special eye would help him to see Mallya and not be fooled by her many, many tricks.



The Gardener told him to teach others about the Magic Seed, and then they also would receive a third eye. He told the old man that this third eye had to be opened each day at a special time. Said the Gardener:

“Before the sun spreads its golden arms across the horizon, before the birds sing among the trees, before the flowers lift their heads, you, My helper, must awaken. You must come and speak with Me at that hour. If your special eye is open, you will see Me. I will teach you. I will guide you. If the special eye is open, Mallya can never come and play her tricks on you. Keep your third eye always open. Never forget this.”

Meanwhile, Mallya's eyes burned red with anger, and her mind was filled with fear. "No one!" she screamed, "no one," she repeated, "will take away my power, especially not this old man and those stupid and blind enough to believe him."

She thought deeply. She waved her hand and instantly was transformed into a snarling tiger with enormous white teeth and glowing black eyes. "Now," she thought, "I will destroy the third eye of the old man. I will put a stop to all of this once and for all." The tiger growled and roared loudly at the old man, but with his third eye he could see that the tiger was really Mallya in disguise. He paid no attention to her. He kept his mind on the Magic Seed, and soon the tiger disappeared.

Each morning before the sun rose and the birds sang, the old man would open his third eye and hear the voice of the Gardener. Soon many others started to join him. They too would listen to the Gardener, who told them how to transform the Earth and make it into a garden.

Mallya was getting very nervous. She watched in fearful disbelief. "It's not possible, not possible," she muttered and stammered through her thin, angry red lips. "It just can't happen," she screeched. "A world of peace and happiness, of birds and flowers? It's unheard of! Besides, what's wrong with these thorns? They're lovely! They're big, sharp, and painful. Who could ask for anything better? It's a wonderful jungle!"

As she spoke, her words and thoughts, like invisible arrows, went into the hearts of many people who became stronger in their conviction that Mallya's jungle of thorns was normal. "The world has always been like this, and it
68 always will be," they agreed.

The old man and his small group of friends thought otherwise. They kept saying that the jungle would soon finish. It would be burned away, and the Earth would become a beautiful garden of peace and happiness.



“Fairy tales, just a bunch of fairy tales!” exclaimed Mallya. “Don’t believe a word of it,” she would tell her followers.

Now, Mallya didn’t like the growing success of the old man and his friends. She was determined to destroy their work. She decided to use a very clever trick. In fact, it was her usual trick but it was one she always found effective and could rely on. She made herself very subtle, changed herself into a long, slippery thought, and entered the minds of some of the old man’s friends. She kept whispering, “It’s only a dream. It’s a silly fairy tale invented by the old man. Only nonsense, only imagination.”

Her trick worked. Some of those who had been given the special third eye, and who even had heard the Gardener’s voice, turned against the old man. They confronted him.

"Old man, you are turning us into simpletons. This garden you talk about can't possibly come. How can it come? The Gardener you speak about, where is He? He's invisible, and only you can see Him?" And with this, they mocked and even threatened the old man. Mallya giggled and sneered as she watched and enjoyed the scene.

They continued: "You say you have the voice within you, that the Gardener came to speak to you. You say this just to make yourself special."

As they spoke, the old man stood still and silent. His whole body was surrounded by a most beautiful white light. He spoke very gently. "I have never lied. All I say is true. I am following the voice of the Gardener. He does exist, but Mallya has taken away your sight, and though you have the third eye, you cannot see. The new garden is being created. The miracle of the Seed cannot be stopped by you or by me. The garden must be. It is destined."

"Who are you to speak to us like that?" they demanded. "Who are you?" they kept demanding.

"I am what I am," he replied.

"You! The old man is crazy," they cried.

Mallya sat chuckling in the minds of the people, as they cried more and more loudly, "The old man is crazy! He is mad! What arrogance! Who does he think he is?"

They tried to make him afraid with their angry words, but it was as if he didn't hear them. He only smiled at them mercifully, for he realized they didn't know what they were saying or doing.

His smile made them more angry, and they would have beaten him, but, to their wonder, each time they came to beat him, he turned into light and disappeared from their sight, only to reappear later.

Mallya and her army became stronger and stronger; her jungle spread over most of the Earth. However, the old man and those who believed in the task worked silently and patiently with the Gardener.

Mallya invented many methods and created wonders and images to fool and entertain the people. Flying machines were built that went as far as the moon and even to the planets. The greater her wonders, the more the people believed in her.

By this time, the old man also had many friends throughout the Earth, but they always worked silently, without fuss. As they worked, the garden started to flourish. As it flourished, their happiness grew, and they worked and danced from morning till night.

Very few saw or recognized the flourishing garden. They could not see through the powerful curtain that Mallya had woven across their minds. Then it happened! It was unexpected. It shocked all the people of the Earth.

One day, as Mallya was standing triumphant, overlooking her kingdom of thorns, there was a colossal explosion. Huge waves from the sea inundated the land, and so much land disappeared. In one moment, everything had changed. Everywhere there was silence and nothing moved.

In an instant, Mallya and her army had dissolved, and even the old man and his friends had vanished. However, the little garden still remained, and within days it started growing bigger and bigger, faster and faster, spreading itself over the Earth.

Then, from a bright blue sky came seeds of golden light. They looked just like the miracle Seed that the old man had seen so many years before.

As the seeds gently dropped into the garden, they turned into beautiful human beings -- human beings that had the loveliness and fragrance of flowers. From their forehead, each had a brilliant point of light that shone like a jewel.

Amongst those beautiful beings there was a little prince, a prince surrounded by a bright golden white light. And just for a moment, it seemed as if one could see the face of the old man. The old face soon disappeared, and the beautiful young prince, together with his friends, danced and played in the garden.

The garden grew everywhere over the Earth, and as happiness increased, even the stars in the sky danced in joy. The whole Earth became a garden.

Mallya, her army, and the thorns were nowhere to be seen. Not even the memory of her existed.



Afterword

The garden and the beautiful people in it look like something out of a fairy tale. The difference, however, is that it is not a fairy tale, but something which really happened and continues happening, according to time.

The gift of the third eye is available to those who wish to see and understand the secrets of the universe. Those who wish to understand time, God, and the self can easily do so. The spiritual wisdom and methods to create a better self and a better world are available to all.

For more information, visit the Brahma Kumaris' international website at www.bkwsu.org or contact your local center of the Brahma Kumaris World Spiritual Organization.



Tạm kết

Khu vườn và những con người xinh đẹp ở trong ấy nghe như xuất phát từ một câu chuyện thần tiên nào đó. Tuy vậy, sự khác biệt ở đây là đó không phải là truyện cổ tích mà nó thật sự đã diễn ra và vẫn cứ liên tục diễn ra, tương ứng với thời gian.

Món quà con mắt thứ ba tri thức là cho tất cả những ai mong ước được thấy và thấu hiểu bí mật của vũ trụ. Cho những ai mong muốn hiểu thời gian, Thượng đế và bản thể đích thực thì dễ dàng mở con mắt thứ ba ấy. Trí tuệ tâm linh và những phương pháp để tạo nên một bản thể tốt đẹp hơn và một thế giới tốt đẹp hơn cho tất cả chúng ta.

Om Shanti